EAST WEST 東西報

VOLUME 19 NUMBER 18 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | MAY 1, 1985

Mayor Feinstein Vetoes Peddlers Ordinance

By EUNICE CHEN

SAN FRANCISCO — Chinatown merchants appreciate Mayor Dianne Feinstein's veto on the ordinance allowing Chinatown licensed peddlers to stay in business for another 10 years. Many, however, prefer putting the peddlers under control rather than under a ban.

The Mayor announced April 26 that she had vetoed the ordinance which had passed the Board of Supervisors April 15 on a 7-to-4 vote. Supervisor Quentin Kopp, who proposed the legislation, said he will try to persuade members of the Board to override Feinstein's veto, but admitted that he was one vote short of the eight needed to accomplish that.

Among the merchants interviewed by *E/W*, most of them stressed that the peddlery added to the congestion, garbage and parking problems in Chinatown much more than it actually rivalled the business of the stores on an unfair basis. Also, many of them held that since the thriving of peddlery reflected a shortage of jobs in the Chinese community, to prohibit them from making a living on peddling was unrealistic and might create other problems such as increasing the rate of unemployment and crime.

PIUS LEE

Pius Lee, president of the Chinese Chamber of Commerce, praised the Mayor's veto as "good public policy," saying that the Mayor has taken into consideration his suggestion of designating a certain space to pool the peddlers.

John Lin, president of Peace Variety Company, echoed Lee's suggestion in an interview with *E/W*. He pointed out that while the storeowners encountered high costs in running the stores, the peddlers faced the uncertainty, lack of protection, and hardship of working long hours in the open space. If they had other choices, they might have changed their livelihood, he said.

Lin said that by pooling them into a certain space, the City could require rental for lots in the space which would push up the prices of peddlers' wares so as to blunt their competitive edge.

"The Mayor's veto was only the first step in terms of solving the problems posed by Chinatown peddlers," said Dennis Wong, the owner of the Mandarin Pharmacy. The second step was to provide a proper place and designated certain hours for the peddlers to do business, as it has been doing in Honolulu, New York and Los Angeles, he said.

BETTER CONTROL

"I'm sure that if there is a proper leadership and determination in the government to obtain a better control of the peddlers, Chinatown would be able to work out a satisfactory solution for all parties," he said.

Referring to some alleys and the street level of the Ping Yuen building, Wong said that by concentrating the peddlers at those possible places, not only the interference with the traffic and store business may be reduced, these spots may as well become new tourist attractions, and the City may consider putting up a roof on the designated alley, hence to improve somehow the peddlers' work conditions.

Some storeowners said that while the peddlery phenomena should eventually be eliminated, one should not try to press for immediate disappearance of the existing ones.

ELDERLY

The proprietor of Jingle Bell Company held that since most of the existing peddlers have no other means of earning a living, to ban or outlaw their business was no less than to force them into going on the dole. She suggested that the City set an immediate cut-off date so that while permitting the continuation of the old peddlery, the new ones would not follow suit. "Hopefully, the phenomena will disappear gradually," she said.

"The elderly peddlers should not be treated equally as the younger ones," said Julie Chung, a resident at the core of Chinatown. She told *E/W* that peddling was but a humble way of making a living for some elderlies who refused to depend on their children or on welfare. "Why discourage them from maintaining a lifestyle of self-reliance?" she asked.

Chung said that some sort of differentiation in age was needed in order to obtain fairness. According to her, a couple of young brothers selling jewelry on Grant Avenue are earning $500 per day.

LICENSE FEE

"The sales of some peddlers per day is nothing less than that of a store running the same line," said another proprietor at Jingle Bell Company. He did not believe that concentrating the peddlers a t a certain place would improve the situation, because the peddlers would be sneaking around to reach buyers as best as they could.

He suggested that the City raise the license fee and sales tax "to make whoever desires to do the business think twice."

"Don't think they are poorer than you," said a grocery store owner at Washington Street who asked that his name not be revealed. "I saw them buying crabs at $5 per pound which I've always thought too expensive for me," he said, laughing.

Feinstein's veto was supported by the Police Department, the Municipal Railway and the SF Parking Authority. Pius Lee said that he hoped the majority of the supervisors would also support the Mayor's veto. □

Is this car peddler earning more money than his counterparts in the stores? (Photo by Nancy Wong)

Taylor Wang Joins Space Mission

CAPE CANAVERAL — Taylor Wang, a physicist at the Jet Propulsion Laboratory in Pasadena, joined another civilian scientist, Lodewijk van den Berg, and five astronauts on a space mission abroad the shuttle Challenger which took off April 29. The shuttle, which also carried a pair of monkeys and two dozen rats, will stay up for a week, returning May 6 at Edwards Air Force Base in California.

Wang, 44, the Shanghai-born scientist, is the first Chinese American astronaut. A physicist with a doctoral degree from UC, Wang will help conduct 15 experiments that study materials processing, life sciences, astrophysics and fluid dynamics in space.

Wang, his wife and two sons, live in Glendale, Calif. □

Richard Woo Gets Reinstated as Rookie

SAN FRANCISCO — Richard Woo, one of the SF police rookies ousted from street duty after the field training session, received a unanimous vote on a Police Commission hearing April 25, allowing him to return to a police station to be retrained.

Woo was among the four minority trainees being ousted by the training officers this year, and was the only one who appealed to the Police Commission, accusing the training officers of "improper training." The case had gone through long debate on the Commission meetings and through an investigation by the Police Department.

Shortly before the April 25 hearing, Commissioner Thomas Hsieh told *E/W* that he had demanded an investigation by the police chief and the Office of Citizen's Complaint on Woo's case in conjunction with the performance of SF police training officers.

MUZZLED

"The field training program has the structural deficiency of not allowing adequate feedback from police recruits about the quality and consistency of training during the 14-week period," commented Henry Der of Chinese for Affirmative Action. "Consequently, minority and female recruits going through the program have always felt muzzled and intimidated by some training officers who do a lousy job of training."

Der told *E/W* that the implementation of the 1979 Consent Decree had produced more minority and female police officers at the entry level. However, Asian and female recruits have always had a tougher time in the field training session because some training officers often accused Asian and female recruits of not acting tough enough with suspects, or not following certain police procedures that were handled differently by each training officer.

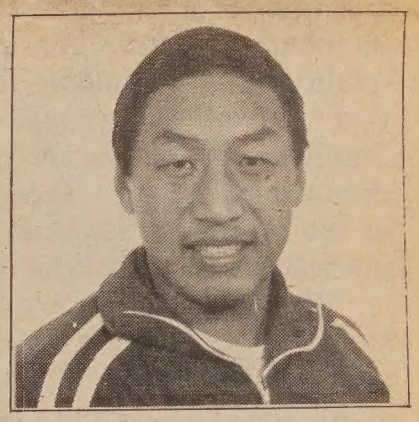
Der said that he hoped that after the Richard Woo case, the police training officers would become more objective and consistent in the way they trained the rookies.

MINORITY RETENTION

Even after the training and hiring, the minority retention rate has been much lower than that of the whites. According to statistics provided by Public Advocates, Inc., since the inception of the Consent Decree, the SF Police Department has retained 374 of the 506 whites hired, a retention rate of 74 percent, while only 280 of the 429 minorities have survived, a retention rate of 65 percent.

The attorneys from Public Advocates also challenged the City of SF for "complete lack of caring and leadership" in retaining more minority and female police officers throughout the process of recruitment, testing, hiring and training. □

Police Commissioner Thomas Hsieh (Photo by Thomas Wing Wo)



Richard Woo

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(41

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

0604
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102

EDITORIAL

The Pineview Project Should Proceed Independently

This week the City Planning Commission of San Francisco is being asked to settle a major dispute in Chinatown that in the long run may turn everyone in Chinatown into a loser.

The immediate issue is whether the joint Georo/Self-Help proposal to replace the 71-unit, low-cost family housing at the Orangeland site in the heart of Chinatown with two taller towers—a 7-story tower with market-rate commercial and residential space and a 11-story tower of 70-unit, government-subsidized, elderly housing. (Pineview Project)—is beneficial or detrimental to those people directly affected by the project.

If the city approves its proposal, Self-Help for the Elderly and Georo Development Corporation claim that their join venture will add Federally subsidized elderly housing units and new stores, underground parking and 35 market-rate condos to Chinatown. They further promise to provide 20-year rent subsidies for 29 of the 712 families at a nearby location and to relocate 37 other displaced families in a yet-to-be located Chinatown site.

Opponents, especially the tenants in the existing building, see the joint venture to be a scheme to put them out in the streets and out of Chinatown. They wanted low-cost, on-site replacement housing for the 71 families or relocation to a maximum of two buildings in the Chinatown core to be maintained as long-term (20-year) low-cost housing with enforceable guarantee in the form of master leases to the tenants association.

The magnitude of the project leaves unanswered questions concerning the future of existing Chinatown, its characteristics, life styles, density, traffic, and quality of environment. The project also unjustly pits two powerless groups—elderly and immigrant families—against each other to scramble for the diminishing low-cost housing stock in Chinatown, and in the process precipitates a major rift among public interest groups in Chinatown.

We think the Pineview Senior Housing Project should proceed as an independent project. We further support the legitimate rights of current tenants to guaranteed replacement housing. □

Accident off the China Coast: One Collision Leads to Another

When the vessel Chin Hung 941 of Taiwan collided on April 18 with a fishing boat from mainland China off the coast of Xiamen-Kinmen, the captain of the vessel probably did not know that the tragic collision was to bring yet another kind of legal and political collission between him and his government. (*East/West*, 4/24/85)

The fishing boat sank: one man was known dead and eight fishermen missing. The Taiwan freighter with its 13 crewmen was escorted into Xiamen (Amoy) by Chinese navy for investigation.

In the aftermath of the accident, the Taiwan government called an emergency meeting and decided that neither the company that owned the freighter nor any representative of the Taiwan government would be allowed to "contact" or "negotiate" for the release of the ship and its crewmen, all of whom were residents of Taiwan. In fact, the company for unknown reasons closed its door to family members of the crewmen anxious to find out the fate of their lovedones. Instead, the International Red Cross is now asked to negotiate for their release.

This unusual, and seemingly irrational and callous posture of the Taiwan government stems from its three prohibition policies: no trading, postal and travel exchanges between her people and the people of mainland China. Therefore, for the government to act on behalf of her citizens and her citizens' property in this incident would constitute a violation of her own prohibition.

The people of Taiwan apparently do not think much of these prohibitions. According to Taiwan's own estimate, the trade between Taiwan and China amounted to about US$550 million in 1984 and something like $300 million just the first quarter of 1985. Correspondence between the people on both sides of the strait through a third country, usually Hong Kong, Japan or the US, is an open secret. Every year thousands of Taiwan tourists travel secretly to China, mostly through Hong Kong, to visit their relatives or for sightseeing.

The prohibition stand is obviously unrealistic and not working and in some cases harmful to self interests. The collision on high seas reveals the collision of another kind: between the interests of the people and the interests of a government out of touch with its own people. □

Mayor Feinstein Vetoes Sidewalk Peddlers Ordinance

Mayor Dianne Feinstein last week vetoed an ordinance which would allow approximately 50 peddlers to sell their wares in Chinatown. The mayor cited traffic problems, particularly along portions of Stockton Street, as her reason for the veto.

In the community, merchants claimed the ordinance created unfair competition, saying that the peddlers pay no rent and sell merchandise similar to nearby stores. Some complained of peddlers who sell from their trucks and cars parked in one spot all day long. Others protested the peddlers' selling of vegetables and fish from the sidewalks.

We feel that the mayor's veto reflects the opinion of a great majority of Chinatown residents. On the other hand, the peddlers do have rights to sell their wares, although not on busy sidewalks in the heart of Chinatown. We hope the city government will soon designate an area or two for them to open an outdoor market place. □

Summer Camp for Chinese American Youth

CAMP LOCATION: Kai Ping, Guangdong Province, China.

DATE: June 19 - July 7 (20 days).

PROGRAM (A) ACTIVITIES: Chinese Language Lessons, Chinese Cultural History, Calligraphy, Painting, Handicraft arts, Cooking, Folk-dancing, Kung-fu, Visit ancestral Villages, etc.

COST: US $250 (including hotel room with private bath and air-conditioned, meals and transportation in Hong Kong and China)

PROGRAM (B) CHINA TOUR immediately after camping (optional), will visit Guilin, Hangzhou, Shanghai, Wuxi, Zhenjiang, Nanjing, Beijing and Guangzhou.

Date: July 8 - July 27
Cost: An additional US $800 including hotel, meals, transportation and sight-seeing.

Enroll Now

Application must be made before May 15, 1985.

For more detailed information, please contact Prof. S.L. Huang. Tel. (415) 799-5427 or Lee's Travel Service, 946 Mei Ling Way, Los Angeles, CA. 90012. Tel. (213) 626-1287.

Conversion Moratorium Hearing Set

SAN FRANCISCO — The moratorium on converting residential hotel units in the Chinatown-North Beach area may be extended for an additional 12 months. A hearing to extend the moratorium will be held by the City Planning Commission on Thursday, May 9 in Room 282 of City Hall.

The area affected encompasses 46 city blocks and lots, located between Green, Sutter, Mason and Sansome Streets. The moratorium, established last year, prohibits the seasonal conversion of hotel units and prohibits permits for sites of unlawful demolition. □

Social Services Department Seeks Adoptive Homes

SAN FRANCISCO - The city's Department of Social Services is seeking an adoptive home for an 8-year-old Asian boy. "The boy was rejected by his parents who are divorced," said a department spokesman, "he speaks Cantonese and Vietnamese and is learning English in school."

In the past, very few Asian children were available for adoption, the spokesman said. "However, more Asian children of all ages have become available recently." The department urges all interested parents to call 557-5376 for more information. □

TACT Slates May 4 Retreat

SAN FRANCISCO - The Association of Chinese Teachers will hold a retreat on Saturday, May 4, from 9:30 am to 3 pm at the new Chinese for Affirmative Action building. Members are urged to register for the retreat by calling Laurette Lau (752-9564) □

East/West (USPS 165 - 460) is published weekly except the last week of December by Chinese for Affirmative Action, a nonprofit organization. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue Suite 307, San Francisco, CA 94108; (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108.

Copyright c 1985 by Chinese for Affirmative Action All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self - addressed stamped envelope

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Associate Editor: Eunice Chen.
Assistant Editor: Michael Lam. Genny Lim
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Grant Din, Phoebe Eng (NY), Jonnie Fuentes, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe (NY), Russell Jeung (NY), Richard Kato (LA), Folk Kuhn (Hong Kong), Cherylene Lee, Elizabeth Lu (LA), Brenda Sunoo, Lorena Tong (LA), J.K. Yamamoto (LA)
Columnists: Donald Dong, C.Y. Hu Michael Lam, Rick Shiomi.
Photographers: Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.
Advertising Director: Margaret Woo.
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer.
Subscription Manager: Priscilla Hung.
Bookkeeper: Cecilia Eng.

Cameron House Carnival Set for Saturday

By BRADFORD WOO

SAN FRANCISCO – The annual Cameron House Carnival, to be held on Saturday, May 4 from 11:30 am to 9:30 pm, will feature its usual games, prizes, plays, auctions, and food, at 920 Sacramento Street. It will also offer the first chance to sign up for Cameron House's summer day camp for children, and its summer camping programs.

Early Photograph of Donaldina Cameron.

This marks the 37th year of the carnival, a fundraising event to support the multitude of social-service programs that have made Cameron House a center for the Chinese community since 1874. Open seven days a week, the red-brick San Francisco landmark remains a mission of the Presbyterian Church, as it was in the days when a valiant Scotswoman named Donaldina Cameron battled the Chinese underworld to save young Chinese girls from their wretched lives of forced prostitution. Over the decades, as new community needs have arisen, Cameron House has set an example as a pioneer of innovative services.

Today, the agency's emphasis is in three areas—youth leadership development, human social services, and community political advocacy. It is best known for its youth programs. An entire generation of Chinese Americans who lived in and near Chinatown in the 1950's and 1960's virtually grew up at Cameron House. As the 2nd- and 3rd-generation families gradually moved into other districts of the city, the large influx of new immigrants into Chinatown forced a shift in Cameron House's programs with youth.

The challenge of reaching out to immigrant youth became a major dilemma. With the growing perception that American-born and overseas youth don't always mix well, Cameron House in recent years has developed two independent youth programs, one for each group.

For American-born Chinese—American youths, Cameron House continues to offer programs which are fun, which build friendships, and—for older youth especially—which develop leadership skills and Christian character. The 350-plus yearly participants enjoy sports, camping, drama, parties, and many other forms of recreation.

Youths who are given training, may serve as summer-long day camp counselors, camp directors, teachers, program organizers, recreation supervisors, or group officers. Every summer, Cameron House sends out six teams of youths who spend weeks in churches throughout California, providing leadership in their summer camps or educational projects such as health fairs. Teams have spent eight summers in Alaska. During the past year, youth groups have organized events to benefit UNICEF Salvadoran refugeess, the Larkin Street Youth Center, African hunger relief, On Lok, Mei Lun Yuen, and other causes.

Out door activities for children are a major feature of the youth program. The Summer Daycamp, now in its 32nd year, has been a service which has touched thousands.

Even as Cameron House has sustained its effective programs with American-born Chinese youths, the immigrant youth programs have been no less successful. Over the past seven years, the Bilingual Afterschool Program has provided tutoring and recreation for an average of 60 to 80 newcomers daily.

During the past three years, with funding from the Board of Education, Cameron House has also run a much-lauded alternative summer school for youths of middle-school age. Each year, the enrollment has been jammed to its 140-student capacity. Both programs provide a stimulating blend of education and recreation, constantly augmented by new activities. Fishing trips on the Bay, camping trips, and team sports are always part of the planning.

Beyond this, Cameron House staff have been active in school board advisory councils, in youth criminal and drug referral programs, and in youth legal assistance.

Far more than youth work occurs at Cameron House, however. The agency offers ongoing personal and family counseling services to the public, and the social services department has developed an extensive program in domestic family violence—particularly battered women's assistance—and has also just completed the first year of its Personal Acquaintance Service (PAS).

In 1984, Cameron House social workers responded to 99 cases involving battered wives in the Chinese community. Providing shelter assistance, counseling, child care and employment referral, soon proved insufficient, and a full-time attorney specializing in family law was hired to join the staff. By providing critical low-cost legal representation and consultation, the effectiveness of the Battered Wives project was maximized, and continues to be an available resources to families.

Bringing far mare attention to Cameron House in the past year, though, has been the PAS. Developed in response to the growing crisis of divorce, loneliness, and alienation in the Chinese community, it is much more than a simple dating service.

First intended for new immigrants facing adjustment problems, PAS has proven to be of enormous appeal to Chinese Americans of all ages, throughout the Bay Area. In less than a year, nearly 250 people have become involved in the program, which helps develop social skills, provides personal counseling, and promotes healthier interpersonal relationships.

Another recent social service program is a support group for young single mothers. More than 20 women, mainly with pre-school age children, meet regularly. Cameron House provides counseling, referral resources, and personal support.

Cameron House's political impact has been immense over the years, taking into account the outside influence of present and former staff members. Many present-day Chinatown mental health services, newcomers' services, and recreational improvements were initiated by Cameron House staff. The Ping Yuen housing projects begun in the 1950's were a result of staff legislative activity, and the new Mei Lun Yuen project on Stockton and Sacramento Streets is also a direct result of ten years' of political pressure and sponsorship by the staff of Cameron House and the Presbyterian Church in Chinatown.

The Director of Cameron House currently sits on the San Francisco Housing Commission. Two new organizations—the Chinatown Worker's Center (for garment and restaurant workers) and the Asian Drug Home—were inspired by Cameron House staff.

Former Cameron House staff play leading roles in major Chinese-serving agencies in San Francisco, including On Lok, Self-help for the Elderly, Chinatown Resources Development Center, Richmond Maxi-Center, Chinatown YMCA, Chinatown Youth Service Center, and the Chinese Community Housing Corporation. Additionally, more than 30 ordained ministers now serving all over the United States have come out of the Cameron House program. □

The site of the Mei Lum Yuen housing project before construction, with Cameron House in the background. The joint effort of the Cameron House staff with the Presbyterian Church in Chinatown finallly resulted in the present day 180-unit project on Stockton and Sacramento Streets.

Original plays written and performed by Cameron House youth are a highlight of the Cameron Carnival on Saturday, May 4.

美亞投資公司
ASIAN AMERICAN CAPITAL CORP.
1251 W. TENNYSON ROAD, SUITE 4
HAYWARD, CALIFORNIA 94544
TELEPHONE: (415) 887-6888

. SMALL BUSINESS LOANS 商業長期貸款

. EQUITY PARTICIPATION 合夥投資
FOR
MINORITY BUSINESS

Southeast Asian Refugee Center Moves to New Offices

SAN FRANCISCO — The new Center for Southeast Asian R efugee Resettlement celebrated the formal dedication of its new headquarters and community center at 875 O'Farrell Street, SF on Friday, April 26.

Mayor Dianne Feinstein presided over the ribbon-cutting. Supervisor Carol Ruth Silver and Louise H. Renne, along with many elected officials, representatives from agencies serving refugees, and refugees from Bay Area communities, were among the guests.

Identifying herself as the second generation of refugees, Feinstein assured the Center that it will continue to have the full support of her and her staff.

REHAB MONEY

According to the Mayor, the City had allocated $675,000 public money to assist in the purchase and rehabilitation of the $1.4 million, 14,000 square feet building. The rest of the cost was provided by private funds.

The building houses all the Center's services and a childcare facility downstairs. The upstairs will be leased to private businesses, many of which are owned and operated by refugees.

Vu-Duc Vuong, executive director of the Center, gave an ebullient remark on the ceremony, saying that in the past the Center has been helping refugees to adjust to the new environment, as well as balancing the integration of the refugees into the mainstream with the maintenance of the values and heritage of the refugees' original culture. But for now, he said, what faces the Center was not only the task of helping the newcomers to survive, but that of helping them to develop and contribute to the American society.

IMPROVE TENDERLOIN

"We are committed to staying here in the Tenderloin where nearly 10,000 of our fellow refugees live. Together we will continue to make it into a most livable neighborhood, and to improve it steadily," he said.

Supervisor Silver, joined by Supervisor Renne, expressed their congratulations and support for the Center. Having been involved with the Chinese American International School herself, Supervisor Silver emphasized that she will be looking forward to seeing a Cambodian American and a Vietnamese American bilingual school established in SF. Other festivities include a lion dance, firecrackers, and a benediction of the building by a Buddhist monk, a Catholic priest, a minister and a rabbi. □

Refugee Center Provides Business And Vocational Training Programs

By EDILBERTO G. LIM

SAN FRANCISCO — The Center for Southeast Asian Refugee Resettlement (CS ARR) has provided services in resettlement, health care, social needs and vocational training for an estimated 40,000 Southeast Asian refugees since its establishment in 1975, according to Vu-Duc Vuong, the executive director.

OWNERSHIP

Vuong told *E/W* that in the last three to four years, the center has also developed business ownership projects to help those who would like to start a business in the Bay Area.

"A primary goal of the center is to guide refugees toward economic self-sufficiency," Vuong said. Its Central Intake Unit—considered by many observers as one of the best in the state—screens, assesses and verifies the skills and potentials, languages facility, work attitude and goal directions of the newcomers. The center then offers training, and eventually refers them to prospective employers.

PROJECTS

Presently, the federally-funded vocational training programs at the center focus on two projects: hotel housekeeping and computer/electronics assembly and repair.

"Other training programs used to be offered here, but we discovered that these two are relatively easy to learn and are in demand here in the Bay Area for people who have a comparatively low level of English skill," said Vuong.

An instructor guides a trainee on computer repairs.

The hotel housekeeping training program lasts for two months and prepares the trainees to work as housekeepers, room cleaners or maids, according to Tom Tomczak, program coordinator.

COMPUTER

"During the first three weeks, we give them intensive lessons in housekeeping terminology, and teach them how to properly clean hotel rooms," he said. "After the initial training period, trainees are placed in various participating hotels in the city for the essential hands-on job site training and experience," he added.

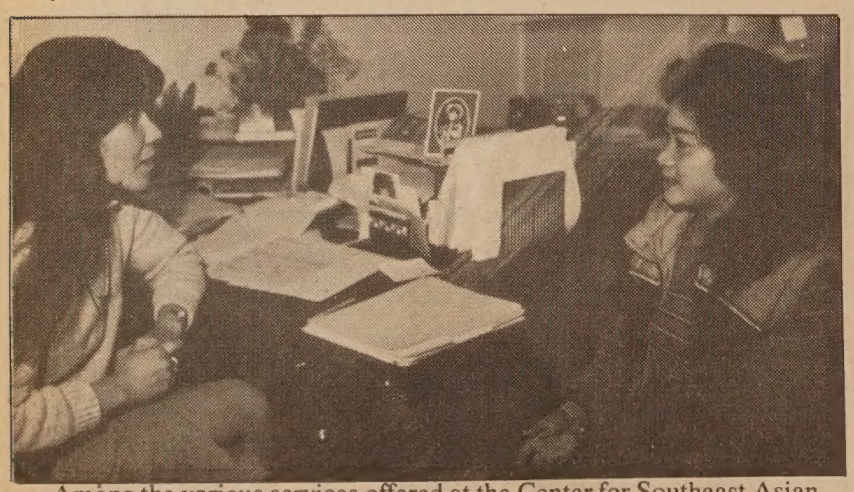
The computer/electronics assembly and repair training program, on the other hand, is designed to turn out entry-level workers for the industry. Coordinator Bich Thuy explained, "Trainees for this 15-week program are taught assembly exchange and how to perform actual computer component repair. Emphasis is on learning safety rules, color codes, workmanship standards, soldering skills and assembly line practices."

Each year, there are four cycles for the hotel housekeeping program, while for the computer/electronics program, there are just three. The center was able to place more than 1,000 trainees in unsubsidized jobs last year, said Vuong.

FOLLOW-UP

Vuong believes that regular follow-ups are essential in ensuring the trainees are working well in their jobs. "Employers must realize that for some refugees it takes a little longer for them to integrate into the new environment. After all, they are dealing with an entirely new experience."

"Yet, by and large, the employers find the newcomers to be hard-working and dependable on their jobs. There is a strong motivation among them to be able to succeed in their struggle for a better life here . . . . And, in time, they often do," Vuong said. □



Among the various services offered at the Center for Southeast Asian Refugees Settlement is job counseling. (Photo by Bich Thuy)

CHINESE WORD-A-DAY

BECAUSE

Mandarin Cantonese
Yīn Yūn

There are two explanations for the character "because". One says the character is derived from the word "prisoner" (囚) since both characters are similar in appearance. The second theory says this character originated from the word "mattress" or "cushion"(茵), since the two are identical in sound and similar in shape.

If you believe in the second theory, the square in this character would be the outline of a mattress or a cushion, and not a prison. The character "big"(大) inside the square is still basically a person with outstretched arms.

The compound for "because" is (因為). The character also means "reason" and "cause". "Near cause"(近因) is the immediate cause, and "far cause"(遠因) is the remote cause. Since the character fruit(果) has an additional meaning of "result", the compound "cause fruit"(因果) is cause and effect.

The saying "because little lose big"(因小失大) is "to lose the greater for the lesser". "Because of choking, do away with food" (因噎廢食) is another well-known saying. If someone runs into some unfortunate events, you can cheer him or her up by saying that it is possible "because of calamity (one may) receive blessings" (因禍得福).

But you just don't say it the other way around, of course!

By GORDON LEW

LEESTOURS, INC.

209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415 956 1163, Telex 278163 LEES UR

1985 TOURS *Fully Escorted*

The Golden Routes of China

MARCH 30 24 DAYS
Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Kunming, Stone Forest, Guilin, Guangzhou, Hong Kong.

APRIL 3 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtse River, Yichang, Wuhan, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Guangzhou.

JULY 13 25 DAYS
Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Xi'an, Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Hong Kong.

SEPTEMBER 1 26 DAYS
THE SILK ROAD ADVENTURE. Tokyo, Shanghai, Urumqi, Turfan, Dunhuang, Jiuquan, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple Stone Grottoes, Xi'an, Xi'an, Beijing, Hong Kong.

SEPTEMBER 11 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Beijing, Xi'an, Nanjing, Wuxi, Grand Canal, Suzhou, Hangzhou, Shanghai, Guangzhou

OCTOBER 2 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtze River, Yichang, Wuhan, Beijing, Xi'an, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Guangzhou.

OCTOBER 15 25 DAYS
Tokyo, Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Kaifeng, Shanghai, Hangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Guangzhou, Hong Kong.

MAY/JUNE
TIBET ADVENTURE. Please call for full information.

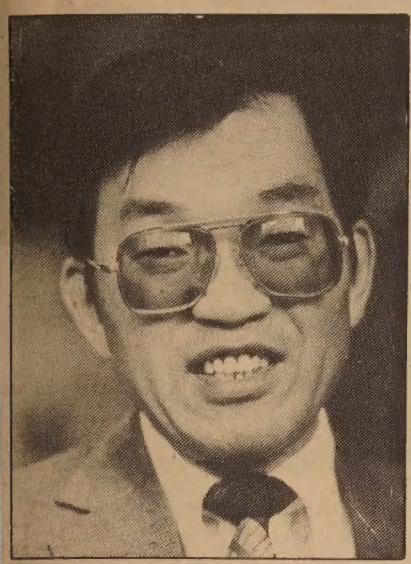
Best of the Orient - 15 Days

DEPARTURES:
March 24, April 14, July 14, September 22, October 6, November 3.
VISIT:
Taipei, Taichung, Sun Moon Lake, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur, Genting Highlands, Hong Kong.

Hong Kong Shopping Sprint

FROM $998. Daily departures, 7 days/6 nights at the deluxe Furama Hotel Inter-Continental, round-trip transfers between HK Airport and hotel by private Mercedes Benz, service charges, government room taxes, special price on optional tours, shopping information.

Is It Possible for the Two Parties of China to Work Together?



SHAN-YUEN HSIEH
(Photos by Nancy Wong)

Continued from last issue

II. REVIEW OF THE PAST

Using the foregoing as a measure, both the CCP and the KMT admit that we are falling far short of the standards. We are not compassionate enough because we have been engaged in long civil wars and have, for various reasons, unnecessarily killed the people. We have not been wise enough because we have not succeeded in mobilizing the people to tap the natural resources for the satisfaction of human needs. And this is so because we have either killed the people's work incentive by imposing a unitary, undifferentiated wage system or by punishing those who happen to have different opinions. Brain drain has become the most serious problem for the KMT and may also develop into the most serious problem for the CCP. Finally, either by changing the Constitution constantly or by freezing the Constitution with martial law, we have failed to be faithful to our own words and promises.

A. CCP's Review.

The CCP now realizes that the philosphical materialism, which it has adopted as an official doctrine, is much too narrow in scope and also much too dogmatic in attitude. While it is true that there are regularities and mechanism everywhere in the universe, it is unwise to assume that these regularities and mechanism exist by themselves. To deny the possible existence of a higher being is not only unscientific but is also the cause of unwarranted human arrogance. The people's traditional belief in the Almighty Heaven as well as their belief in other gods and deities should be allowed to stay in society;

that, in its earnest desire to lead the Chinese people into Utopia, it has instigated waves and waves of political movements in the last three and a half decades. Looking back, I thinks that those movements were extremely detrimental both to the economic development of China and to the lives of the Chinese people;

that, compelled by the survival instinct, it has mistakenly taken the teachings of Karl Marx as a sacred truth. This is not only a great insult to traditional Chinese cultural heroes, but has also made the Chinese people suffer. The Confucian tolerance of human imperfection is a much better and sounder political assumption than that of Marx, which treats the transformation of human beings as a prerequisite for the appearance of paradise;

that, by indoctrinating the children, it has cut deeply into their regular curriculum. It has failed to teach the children the basic skills for earning a living in a modern society; it has not induced the children to find the laws of nature; and, by constantly imposing upon them the goals determined by party superiors, it has suffocated the children's development of natural moral judgment and intellectual creativity.

B. KMT's Review.

While admitting that it has also failed miserably in meeting the measures, the KMT nevertheless has pleasure to claim that it is doing better than the CCP in many respects.

The KMT claims that, by letting the people pursue their profits, Taiwan has created an economic miracle and has improved the people's living standard far beyond that on the mainland;

that, by following a more tolerant policy toward Chinese culture and religions, the people's freedoms of thought and religion are much greater in Taiwan than those on the mainland;

that, by increasing educational facilities on the island, it has greatly improved the productivity of the people.

However, the KMT admits that it has not recovered from the shocks it has experienced in the 1949 debacle on the mainland and has therefore been timid in meeting the new challenges of the time;

that, because of its failure to distinguish between the people's love for China as a nation and culture and their political preference of the People's Republic of China, it has unnecessarily restrained the island people's freedom of movement. It has unwarrantedly prohibited the people's desire to visit the mainland and their relatives and friends there; and has also prevented the people from engaging in non-political activities;

that, by misinterpreting the letters and spirit of the Constitution of the Republic of China, it has unjustifiably prohibited the people from exercising their right of replacing the life-tenured representatives in Taiwan who were elected to office in 1947;

that, by indefinitely prolonging martial law, it has prevented the people from organizing political parties and publishing new newspapers.

C. Causes of Defects/Shortcomings.

Looking back, both the CCP and the KMT are convinced that the course of contemporary Chinese history was set on a few historical moments;

that, one of such moments was 1924, when the Russian party organization system was introduced to China via Michael Borodin;

that, by adopting such a system and by continuously using it, both the CCP and the KMT have reversed the proper relationship between the state and the party. The state and the people should be the goals, while the party should be a mere tool. However, under Russian influence, the party has often replaced the state and the people as the goal;

that, both parties have over-politicized ourselves and have unnecessarily meddled with the people's rights of determining the pattern and contents of their own lives.

D. Mutual Assessments.

The two parties believe that both of us, despite our serious shortcomings in policies, also have some merits;

that, regardless of our poor performance, we have to be recognized as having dedicated ourselves to the welfare of the people and the glory of China as a whole.

The CCP recognizes that the KMT played a vital role in overthrowing the Manchu dynasty in 1911;

that it had great merit in unifying all of China in 1928;

that it was instrumental in leading the Chinese in fighting against Japanese invaders during the second Sino-Japanese war;

that it created an economic miracle in Taiwan in the last three and a half decades; and

that it has provided the people on the island with more freedoms.

The KMT admits that it is a great job on the part of the CCP simply to feed one billion people and to provide for their basic needs;

that, since 1949, the CCP has done well in defending the Chinese frontiers against all foreign invaders;

that, through participation in the Olympic Games last year, it has greatly restored the national pride of the Chinese;

that it has exhibited great moral courage as well as pragmatism in admitting the inadequacy of Marxism as a guide for policies in China;

that it has shown remarkable flexibility in opening up the coastal cities to international investment.

To be continued next issue

Taiwan Response to US Congress: No Extradition of Liu Murderers

TAIPEI — There will be no extradition of those linked to the murder of Chinese American journalist Henry Liu, according to Hsi Chi-yang, minister of Legal Affairs of the Taiwan government.

In response to the lopsided vote in the US House of Representatives, 387 to 2, calling on the Taiwan government to "cooperate fully in the case of Henry Liu by delivering to the US for trial those citizens of Taiwan charged by authorities in the US in connection with the murder of Henry Liu," Hsi reiterated on April 26 his government's long-standing position that existing Taiwan laws would not permit extradition of the suspects. (*East/West*, 4/24/85)

"Chen Chi-li and other suspects in the Liu case are all citizens of the Republic of China [Taiwan]," said Hsi. "Under the laws of the Republic of China, we are required to refuse extradition demands whether these demands come before, during or after the trial."

Chen Chi-li and Wu Tun, leaders of the United Bamboo gang, were convicted and sentenced last month by Taiwan's civilian court for the murder of Liu. Separately, Vice Admiral Wang Hsi-ling, Taiwan's Military intelligence chief, and his two top deputies were also convicted and sentenced by a military tribunal for their role in the case.

It is not clear how the latest refusal will affect the already strained relations between Taiwan and the US. The case has also precipitated an unprecedented political crisis in Taiwan since the Kuomintang regime retreated from Mainland China in 1949. Persistent allegations that Chiang Hsiao-wu, the second son of President Chiang Ching-kuo and heir apparent, is implicated in the Liu case, have raised questions regarding the prospect of an orderly succession planned.

DIABETES

Compounding the situation, last week, there were unconfirmed reports in both Taiwan and Japan that ailing President Chiang Ching-kuo was hospitalized. Chiang has been suffering from a severe case of diabetes. According to these reports, the Liu controversy and recent financial scandals involving both high government officials and some of the biggest corporations in Taiwan have seriously affected his health.

When asked about these reports, officials refused to make any comment to either confirm or deny their validity. Privately these officials said that the reports are so obviously wrong that "they do not deserve refutation." As evidence, they cited several official events in the past week in which the president appeared.

WARNINGS

Meanwhile, the Taipei government formally warned individuals and political magazines in Taiwan not to escalate their criticisms of the government. A spokesman for the government said on April 25 that the authorities will take legal steps against "those who threaten the national security" and "social well-beings."

In Beijing, the Chinese government through its Foreign Ministry last week accused the Taiwan government of a coverup in the killing of Liu and called the murder "a most despicable terrorist act." Commenting for the first time on the Liu case, a spokesman for the Foreign Ministry said, "This outrage is strongly condemned by all the honest people at home and abroad." The Chinese government's comment came only after the convictions were returned in both the civilian and military courts in Taipei. □

Raymond Tom Wins State Small Business Award

SAN FRANCISCO - Raymond Tom, founder and president of The Copy Factory, Inc. has been selected as the winner of the state's Small Business Person of the Year Award for '85. Tom will compete for the national award at the Small Business Week ceremonies at Washington DC May 6-8.

Tom received the state award for his pivotal influence on his firm's growth record and community contribution. With sales over $4 million annually, the firm has created more than 100 new jobs, and continually donates services to community organizations.

Tom credited the success to the help of family members, a group of able managers, and "a fanatical dedication to customer service and on time delivery." □

Raymond Tom

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN RECYCLING

24¢
per pound

We Pay A High Price For Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to Change Without Notice

Mon-Fri:
8 am-3 pm
Sat:
9-11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS Independent Paper Stock Company

Seeing China Third Class

By JEFFREY ENG

"Dear Mom and Dad: I'm probably NOT going to return to the Toisan village. I'm proud of knowing where my roots are, but Grandpa Eng's coming to the US was the smartest thing he could have done."

This was the letter I sent home my fourth day in China. The stories I'd heard—of how the villagers expected money from rich relatives—were running through my head. If you are from America you are rich, and you are a relative even if you have to go back several generations to find the link. I'd heard of "rich relatives" who returned to their village without anything and got spat upon, and of others who returned with televisions that weren't appreciated because they weren't color. It seemed the smart ones went in a taxi and left the motor running. My father strongly discouraged me from returning to the village.

TOUR

My grandfather immigrated to America in 1916. He returned to China once to bring my father over in 1926. Our village is near the city of Toisan, 70 miles southwest of Guangzhou (Canton) in Southern China. I went to China last summer touring for 12 weeks, mostly by myself, to look, to see, and to learn.

Arriving in China opened a host of mixed emotions. How much of me was Chinese and how much was American? I was born in America, and my parents are US citizens. Americans ask, "What are you?" I say Chinese. The Chinese ask, "Where are you from?" I say America.

The floor receptionist at the hotel I stayed at in Kunming asked where I was from.

"I'm an American."

"But because your father's from China, you are Chinese too. And even if he weren't, if your father's father was from China, then you are Chinese."

"I was born in America and therefore I'm an American."

SURPRISED

She went on to inform me that not only was I Chinese, but I should return to China to work. She added that she was surprised my parents didn't teach me Chinese. "Quite irresponsible."

I travelled with a fellow student my first four weeks. We had both just finished studying three years of Mandarin at Berkeley. He was a Caucasian. His Mandarin was better than mine, yet when we were together, the Chinese would often talk just to me. Many couldn't imagine a Caucasian speaking Chinese. As for me, most couldn't imagine a Chinese who couldn't speak Chinese. I don't know which of us confused them the most—his ability to speak or my inability.

Because of my textbook Mandarin, most Chinese took me to be Japanese or Hong Kongese. I couldn't be an American. Americans have blonde hair. (To the Chinese, all shades of brown are considered blonde.")

I found out what the Chinese call Chinese Americans when I was asking for a room with a bathroom. "Are you a *huaqiao*?" the receptionist asked.

I never heard of *huagiao* before. It must be another word for bathroom, I reasoned. "Yes," I answered, "I do want a *huaqiao*."

That day I found out two things. *Huaqiao* means "overseas Chinese." All Chinese not born in China are *huaqiao*. Second, the Chinese have three rates for hotel rooms, train tickets, and sometimes meals. Local Chinese get the cheapest rate. Foreign exchange students, Taiwanese students and Hong Kong students get the student rate, and tourists get stiffed. When it came to money, I was neither student nor Chinese.

TICKET

When I asked how much a second class train ticket from Changsha to Guilin cost, I was quoted 10 yuan. When they found out I was a USDA Prime, the price was kicked up to 30 yuan.

I was able to see the difference between the way the Chinese treated Hong Kong students and the way the Chinese treated me when I travelled with some students from the Chinese University of Hong Kong for a week.

By myself, when I asked for the student price in hotels and in train stations, I was requested to show my student ID and passport. I was then told I wasn't an eligible student. My Hong Kong friends didn't even have to ask to get their student discounts. Many of the independent travellers who entered China from Hong Kong had obtained a forged Taiwanese student ID in Hong Kong. I turned the idea down as unethical.

When I arrived at each of the 19 cities I visited, I would go from bus to bus asking the ticket collectors which bus I should take to the hotel. I always ended up doing a lot of backtracking. My Hong Kong friends had an air-conditioned Toyota van meet them at the train station to take them to the hotel. In this one city I didn't have to struggle aboard an overcrowded bus that always seemed to be able to accommodate just one more Chinese.

ROOM

Once we arrived at the hotel, my Hong Kong friends were processed first and got an air-conditioned room with private bathroom. Thirty minutes later, I was assigned to a room with electric fans and a crude bathroom to be shared with my two English roommates and the people in the next door. The shower consisted of a pipe sticking out of the wall. I could have gotten an identical room that my friends got, but at twice the price.

Our first day together, they said, "Just let Raymond pay for everything. We'll tally up in the end." This seemed to make a lot of sense, as buses are only pennies and meals are only one to two dollars outside the hotels. Often the Chinese wouldn't have change for large bills.

At the end of the day when we split company I ask them how much I owed them. They hemmed and hawed and finally told me they didn't want me to pay. They explained to me it's the Chinese way to treat a guest, and they wouldn't accept my money under any condition.

"You understand the Chinese way, don't you?" they smiled.

"Oh yes," I answered. Oh yes. Five years ago my uncle from New York visited our family. When we went out to dinner, my uncle and my father argued over the bill. Both insisted on paying, and both went to the cashier to pay. It ended up that the restaurant got paid twice. When my father found this out, he was livid and he swore he'd never follow this custom again.

NOVELTY

I was a bit of a novelty to these students. They called me the ABC—the American Born Chinese. One of the girls asked, "Do you feel obligated to return to help the motherland?"

After the way I was treated by the Chinese, I felt like screaming, "NO!" or of telling her about my Dad's classmate now living in Guangzhou. A graduate of Purdue in the early 1940's with a degree in electrical engineering, he went back to China to serve the motherland before the revolution. Now he's stuck there without a chance to visit the US.

I felt like telling her of a friend of my sister's now living in Beijing. A graduate of Yale with a PhD in engineering, she went back to help China. She's practicing engineering now, but during the Cultural Revolution, she was working on a pig farm.

"Sometimes," I finally answered half truthfully. "And you?"

"Oh yes. Definitely."

I met her again when I returned to Hong Kong. I was at the university cafeteria with some of the students I met in China when she walked by. My friends invited her to join us. She stalked off saying, "I don't speak English." Don't or won't? With this girl in mind, I asked my friends what they thought of 1997 and whether they had a desire to help China.

FLUCTUATE

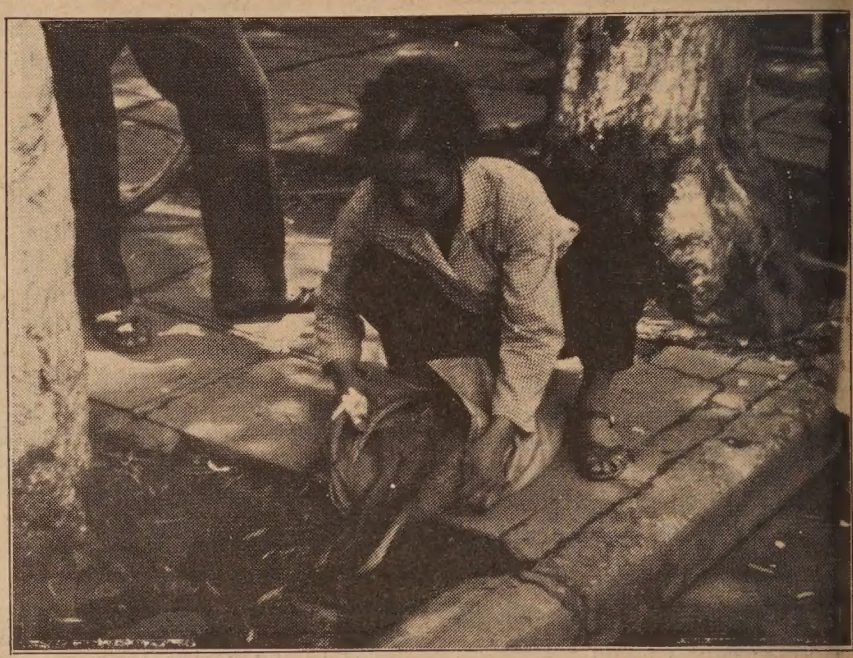
"Of course we are all making our preparations to leave, but we really have no intention of going. We want to help China, but their policies fluctuate too much."

One girl asked how I felt. "Not much, I'm an American," I answered this time.

"Just because your passport says you're an American doesn't mean you're an American. You're Chinese," was her cold reply.

I did apply for a permit to visit the Toisan village my seventh week in China. The Chinese government is very encouraging and helpful to overseas Chinese who want to visit their family village. But I never made it. I had decided to return to the village my last week in China, but instead I caught pneumonia and spent several days bedridden. Fate had dictated that I not visit the family village on that trip. Just as fate had dictated that I be born in America. □

Author Jeffrey Eng (far left) poses on a boat with friends from Hongkong on the Yangze River.



A housewife lets her duck out of the bag to drink from a sidewalk puddle in Kwangzhou City. (Photo by Jeffrey Eng)

NEWORLD
新世界 TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVE, SAN FRANCISCO, CA 94133 • 982-3577 TELEX: 821417 NEWORLD TF

New World China Tour Series 1985

APRIL 13 (Saturday) *20 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$1,970. SQ departure.

MAY 5 (Sunday) *18 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$2,100. JAL departure.

JUNE 4 (Tuesday) *25 days*
Tokyo O/N, Beijing, Taiyuen, Xian, Chengdu, Kunming, Guilin, Hangzhou, Shanghai, Canton, Hong Kong return.
$2,450. Return. JAL departure.

JUNE 21 (Friday) *25 days*
Tokyo O/N, Beijing, Hohhot, Lanzhou, Jiuquan, Dunhuang, Shanghai, Guilin, Canton, Hong Kong return.
$2,640. JAL departure.

AUGUST 3 (Saturday) *13 days*
Tokyo O/N, Shanghai, Hangzhou, Huangshan, Guilin, Canton, Hong Kong return.
$1,855. JAL departure.

SEPTEMBER 1 (Sunday) *21 days*
Shanghai, Harbin, Changchun, Jilin, Shenyang, Anshan (Chienshan), Dalian, Beijing.
$2,070. JAL departure.

New Book on LA Chinese Women

LOS ANGELES — The Chinese Historical Society of Southern California has just published its first major book, *Linking Our Lives: Chinese American Women of Los Angeles.* This paperback, with over a dozen photographs, tells the historic, crucial role Chinese women played in developing Chinese American society in Southern California.

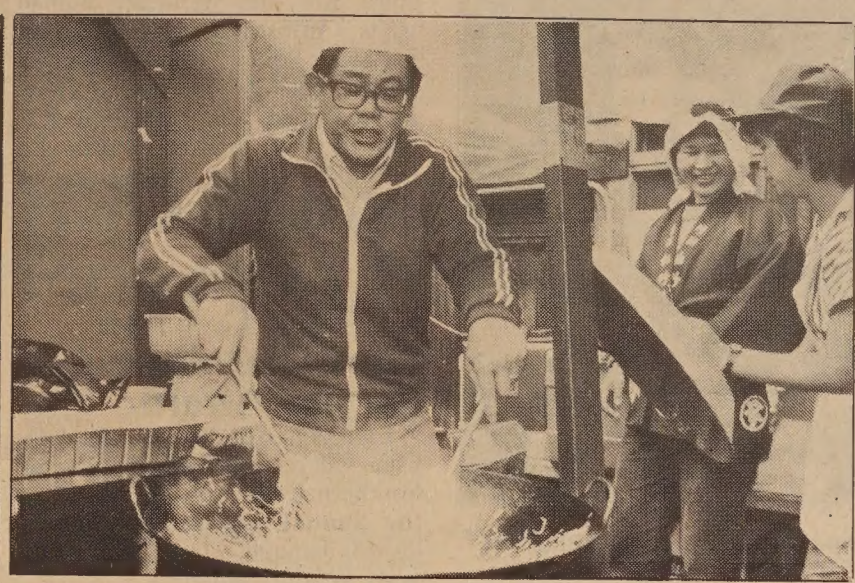
The chapters are written by eight women authors associated with the UCLA Asian American Studies Center and are based on materials gathered in the Southern California Chinese American Oral History Project, a joint project of the Center and the Society. □

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.

CULTURE

Cherry Blossom Parade Kicks Off

1985 S.F. Cherry Blossom Queen Jennie Tsunekawa and First Princess, Lisa Fukushima Wu (right)



Judge Lenard Louie frying chowmien for Mahikari Church fund raising food fair at 1985 SF Cherry Blossom Festival. (Photo by Nancy Wong)

SAN FRANCISCO - Jennie Yumiko Tsunekawa, 23, a graduate of SF State University from Cupertino, California, was crowned Northern California's 18th Annual Cherry Blossom Festival Queen. At a gala pageant and coronation ceremony held at San Francisco's Japan Center Theatre April 20, Susan Kyoko Nakamura, the 1984 queen, turned over her crown to the new queen.

Runner-up for the 1985 crown—and the new first princess—is Lisa Fukushima Wu, 19, of Foster City. Miss Wu also was named "Miss Talent" for her outstanding piano performance of Chopin's Scherzo Opus 31 in B flat Minor. This is the second year that the "Miss Talent" title has been awarded.

The title of "Miss Congeniality" went to Sandra Masami Hirano, 22, of San Francisco.

Queen Jennie and her court were featured participants in the Festival's Japanese-style grand parade that took place last Sunday afternoon. The two-and-a-half hour spectacle started at San Francisco's City Hall and wended its way along a 15-block parade route to Japantown to thousands of enthusiastic onlookers with Kent Nagano, assistant conductor of the Oakland Symphony, as the Grand Marshall.

Highlights of the parade included oriental floats, elaborately decorated portable shrines, Akita and Shiba Dogs, and many other attractions including the "Taru Mikoshi"—a shrine piled high with sake casks and carried by scores of young men in the parade's grand finale. □

Nihonmachi Little Friends marched boldly for their daycare center at last Sunday's colorful Cherry Blossom Festival parade.

OCCC's New Youth Program

OAKLAND - The Oakland Chinese Community Council has been awarded funds to develop a volunteer program called "Youth Volunteers in Action," (YVA). YVA is a special federal program designed to encourage students between 14-22 to become active participants in their community and in community events through volunteerism.

The four program components where students will participate in are: the Tutorial Program, Elderly Reassurance Program, Internships in nonprofit Community agencies and the Community/Special Events Program.

The OCCC/YVA Tutorial Program currently has 41 high school and college students who tutor 85 high school and junior high school students (anywhere from one to four times a week), many of whom are recent immigrants and refugees from Southeast Asia. There is a long waiting list for the tutees, according to OCCC. Thus the staff is always looking for more tutors. All YVA volunteers get travel reimbursement and insurance for their travel to and from the volunteer site as well as valuable service learning experience.

Students are encouraged to volunteer their time and to come and enjoy themselves at the OCCC Youth Program. For more information, contact Carol Yamashita, YVA Project Leader at 261 - 11th Street at Harrison, Oakland, or call 835-8497. □

Bilingual Balloon Theories So Much Hot Air Says Educator

LOS ANGELES - The author of numerous articles on bilingualism and US language policy, Dr. Reynaldo Macias, has recently been named editor of *The National Association for Bilingual Education* journal.

Macias, who is also assistant professor at the University of Southern California School of Education says, "About 40 percent of the students in California who need bilingual education are not receiving it, because of a shortage of certified bilingual education teachers and instructional materials in the students' native languages."

Macias says, "Much of the past research on bilingualism relies on the so-called One Balloon/Two Balloon Theory. The theory maintains that access to memory banks is accomplished through language, and that the more content, or 'air,' you put into memory banks accessed through Language No. 1, the less room is left for memory banks accessed through Language No. 2."

He explains, "According to this notion, you should never teach subject content in a student's native language, since what he learns is neither recoverable through—nor transferable to—the second language."

Macias says recent research has burst the One Ballroom/Two Balloon Theory and that "New studies show that forcing the acceptance of English at too early a stage can have negative consequences, including low academic achievement, a high drop-out rate, low self-concept, and disruption of stable family communication and interaction."

Macias, a strong believer in "bilingualism, when properly acquired," cites several school systems, including Culver City and San Diego, which have developed dual-language immersion programs that, "Instead of regarding bilingual education as primarily remedial or compensatory...seek to make the most of—the cognitive and cultural beliefs of bilingualism." □

Chinatown Youth Center Plans Summer Activities

SAN FRANCISCO - Chinatown Youth Center is sponsoring a number of summer activities, including a human race walkathon on May 11, picnics at San Pablo Dam on June 21 and Alcatraz on July 3, camping in Yosemite from July 12 to 14, a Great America Day on Aug. 7, another picnic in Angel Island on Aug. 15, roller skating in Golden Gate Park on Aug. 25, and a visit to Marin Headland on Aug. 29.

Young people between 12 and 18 may register at CYC, 1693 Polk St. Summer activities brochures are available. (775-2636). □

Jersey Hosts Annual Ethnic Festival

NEW JERSEY - The 1965 New Jersey Ethnic Festival will be held at Liberty State Park in Jersey City this coming September 7 and 8.

The seventh annual ethnic festival will bring together the many ethnic groups in New Jersey for performances of music and dance, as well as the sale of ethnic foods and crafts. The weekend festival is held both indoors and outdoors at the historic Liberty Park on the banks of the Hudson River, behind the Statue of Liberty and Ellis Island. Thousands of immigrants to America traveled through the Railroad Terminal at Liberty Park after arriving at Ellis Island, on their way to new lives of freedom and opportunity. The terminal building has recently been restored.

The Office of Ethnic Affairs/Dept. of State welcomes the participation of all ethnic groups and is seeking ethnic oriented entertainers, food vendors and craftsmen to display their talents and sell their goods. Participation by ethnic organizations is free of charge. For application forms please write to the Off. of Ethnic Affairs, Dept., of State, CN 300, State House, Trenton, N.J. 08625; or call (609) 984-7145.bd □

Young Performers Presents Play *The Wonderful Tang*

SAN FRANCISCO - "The Wonderful Tang," a comedy with a Chinese historical setting, will be presented by the Young Performers Theatre on Saturdays and Sundays, May 18 through June 9, 11 am and 1 pm at 2121 Market Street near Church.

The play, which is written by Beaumont Bruestle, is directed by Ross Morgan. The Young Performers Theatre is a non-profit organization dedicated to expanding the world of children's theater. (346-5550) □

Loni Ding Wins Emmy for Editing *Nisei Soldier*

SAN FRANCISCO - Filmmaker Loni Ding has been awarded an Emmy for outstanding achievement in editing for "Nisei Soldier: Standard Bearer for an Exiled People" by the National Academy of Television Arts and Sciences at its 14th annual Northern Calif. ceremonies on April 13.

Ding is a director and producer of 10 PBS documentaries. This is her 4th Emmy Award. □

10.66% FIXED RATE!!

WESTPARK
PATIO HOMES
A NEW CONCEPT
Affordable from $99,950

VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES:
- Decorator Tile & Oak kitchen, w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bdrms, 2 & 3 baths
- Oversize Dbl Gar. + Work Bench Space
- Massive Brick Frplc & Beamed Ceilings
- AND much more...you'll be amazed!

MODELS OPEN DAILY
NOON-DUSK
(415) 232-8817

DIRECTIONS: North from Bay Bridge on I-80 fwy. Exit I-80 fwy at El Portal. Go west on Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk and right on Giant Rd. 2 blks to sales office.

Theatre of Yugen Opens Three Kyogen Plays

Theatre of gen, Brenda Aoki (left) and Yuriko Doi (right) (Photo by Bob Hsian

SAN FRANCISCO - The Theatre of Yugen is presenting three Kyogen plays. One will be a premiere of a newly adapted play, "The Parting of the Seasons" (Setsubun), along with two plays from repertory: "Sweet Poison" (Busu) and "Three Handicapped Men" (Sannin Katawa), from May 2-4, Thursday through Saturday at 8 pm, and one matinee May 4, Saturday, at 3 pm, at the People's Theatre, Fort Mason Center, Building B in San Francisco.

Directed by Yuriko Doi, these three Kyogen plays are among the final US performances of Theatre of Yugen before their summer 1985 tour of Japan. Theatre of Yugen will also appear at the Asian-Pacific Festival in early June in Vancouver, Canada.

Kyogen plays are short satirical pieces which, in traditional Japanese dramatic art, formed comic interludes between the longer, more serious Noh plays. Kyogen and Noh share a disciplined style of dance and movement, and are performed on the same kind of stage, with its four pillars, entrance bridge and a pine tree backdrop.

Ms. Doi, founder and artistic director of the Theatre of Yugen has studied Kyogen and Noh with Japanese masters. The company is the only one in the US which performs Kyogen and Noh with modern adaptations, while retaining the essential gesture and language of the tradition.

"The Parting of the Seasons" (Setsubun) is a Kyogen of Spring and the ritual cleaning of the houses by the scattering of red beans throughout the rooms. Also known as "A Demon is Love," it is the story of how a woman tricks an evil spirit who has decidedly human traits. Curiosity almost kills the cat in "Sweet Poison" (Busu) in which a master outwits himself. "Three Handicapped Men" (Sannin Katawa) is about three con artists who eventually betray themselves to their charitable benefactor. For ticket information call 776-8999. □

KUO FENG TOURS invites you to China, Tibet, Japan, and the Orient.

EDUCATOR'S EXCHANGE PROGRAM

$2364 Meetings with educational professionals, fabulous sightseeing in popular cities, and a 7-day study option. - 7/11

SPECIAL TOURS FOR CHINESE AMERICANS

19 days to Guangzhou, Guilin, Shanghai, Hangzhou, Beijing & H.K. - 6/26, 7/10

25 days to Beijing, Xian, Zhengzhou, Xian, Zhengzhou, Yichang, Yangtze Cruise, Chongqing, Dazu, Kunming, Guilin, Guangzhou & H.K. - 5/09, 9/12

$1270 Summer Camp for Chinese Americans and overseas Chinese at the Beijing Chinese Language & Culture School, sightseeing to Qingdao, Mt. Taishan and more. - 7/20 to 8/20

And there's more. Travel to the Silk Road, the Yangtze River, Tibet, Mongolia, Burma, and beyond. We have tours conducted in English and others in Cantonese. Let us help you select a tour suitable to your needs.

國風

KUO FENG TOURS 國風旅行社

722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

Tel: (415) 982-0690

Toll-free in California: (800) 821-8177

Nationwide phone toll-free (800) 221-7969

or (212) 431-7323

Dr. Paul C. Chan Wins USC Alumni Service Award

LOS ANGELES - Dr. Paul C. Chan will receive the University of Southern Calif. Service Award at the annual alumni association awards banquet May 5 at the Beverly Wilshire Hotel.

Chan, who earned his DDS degree from USC's school of dentistry in 1944, has practiced dentistry in Torrance for 25 years. He is a former president of the South Bay Alumni and Trojan Clubs, and a board member of the Baseball Boosters and the Century Club of USC.

Other service award winners include Charles Griffen, Claire Laub Huchel, Diana Chipps Jones, Betty Noble and Ernest F. Smith. □

Gourmet Show Expects Huge Crowds

SAN FRANCISCO - The International Gourmet Show this year has already pre-registered 10,600 buyers for its May 5-10, 1985 event here. According to Leonard S. Rogers, president of National Fairs, Inc., the producing company, buyer pre-registrations are running five percent ahead of last year at this time, even though the upcoming show is earlier than last year. The 1984 shows attracted the largest buyer attendance in the histories of the International Gourmet Products Show and the International Gourmet Food & Wine Show. This year, like last year, buyers only have to register once to be eligible to attend both shows.

Before the show week ends, Rogers predicts the shows will have attracted well over 20,000 qualified buyers. All types of retailers will be represented: major department stores, gourmet shops, catalog and mail-order houses, distributors, food and wine stores, restaurants and trading companies.

Rogers says the shows are geographically diverse and that nearly every state in the union is represented. For further information contact National Fairs Inc., 1902 Van Ness Ave., SF, CA 94109, (415) 474-2300. □

Open House at UCB Asian American Studies Library

BERKELEY - The Asian American Studies Library at UC Berkeley will hold an open house on Friday, May 17 from 9 am to 12 noon at 101 Wheeler Hall.

The library was established in 1970, and a librarian was hired in 1979. The library now houses the largest and most comprehensive Asian American collection in the US. □

Asians Talk Their Way to the Top

Top Toastmasters: (l. to r.) Area Governor Wilbur Tom, Toastmaster of the Year Margaret Lee-Lo, Speech Finalist Thomas Tom, Tall Tales Winner Max Millard.

By L. L. MING

SAN FRANCISCO — Asian Express, a club devoted to the improvement of public speaking, overwhelmed all its competitors in the 1985 speech contest held on April 26 at One Bush Street. Twenty clubs participated, and Asian Express walked away with two of the four top prizes, placing third in another category.

Although most of its members are foreign-born Chinese Americans who learned English as their second language, Asian Express won for Toastmaster of the Year (Margaret Lee-Lo) and Best Tall Tale (Max Millard). In the other two categories, Wilbur Tom was one of five contenders for Best Area Governor (chief executive officer for an area consisting of five clubs), and his brother Thomas Tom finished third for Best Speech.

Chartered in 1977, Asian Express is one of the thousands of Toastmasters Clubs around the world. Founded in 1924 by Ralph Smedley, Toastmasters International follows a set formula for each club meeting, that includes prepared speeches, spontaneous speeches, and constructive criticism of each speaker. Today the organization has more than 100,000 active members.

Margaret Lee-Lo, who joined Asian Express in 1979, appeared stunned by her selection as Toastmaster of the Year for the Bay Area. She accepted the award amidst cheers from the packed hall. A business teacher at Newcomer High School and a Doctoral student at USF's School of Education, she earned the award based upon such contributions as serving as club president, giving consistently excellent speeches and evaluations, signing up new members, and taking an active leadership role in inter-club events. Lee-Lo acknowledged her deep thanks for the honor, adding that "Toastmasters has helped me to grow a great deal, both personally and professionally." She added tha it was her experience as a Toastmaster that led to her recen selection as host and lecturer of ar upcoming TV series on citizenshi education, to be aired by the Sin Broadcasting Corporation in 20 half hour segments.

The Tom brothers, originally from Marysville, also figure prominently in the evening's event Wilbur Tom, appointed to serve one-year term as Area Governor fo four clubs including Asian Express was in charge of organizing th contest and refreshments. Thoma Tom delivered a humorous ye bitingly ironic seven-minute speec on stress in daily life, which was s well received that many in the crow appeared surprised he didn't finis first or second. In fact, the voting wa so close that an additional judge wa required to break the tie among th top speakers.

Max Millard, one of the newes members of Asian Express, won th three-minute tall tale prize for hi story about catching a fish "so bi you can't see the whole thing a once." He will represent the club i the finals of the Southern Californi tall tale contest, to be held i Monterey on May 10.

Asian Express meets on th second and fourth Tuesday of ever month, at 525 Market St., 28th floor California Room. Each meetin begins sharply at 6:15 pm an concludes with dinner at Chinatown restaurant. Guests ar welcome at all times. □

CPA Announces 1985 China Tour

SAN FRANCISCO — The Chinese Progressive Associatio will sponsor a China tour visiting 8 cities plus a boat ride down the Yangtze River on August 30. The cost of the tour, which will cover 16 days in China and 4 days in Hong Kong, is $1,850. Reservations may be made through Shiree Teng at 543-9990 or 775-0688. □

Governor Proclaims Asian Pacific Heritage Week

SACRAMENTO — Governor George Deukmejian has officially claimed the week beginning May 4 as Asian Pacific Heritage Week in California.

Through proclamation, the Governor calls upon Californians to observe this week with appropriate ceremonies and activities.

"During this week we pay tribute to those Californians of Asian and Pacific Islander descent, not only for struggles they have endured, but also for the many great contributions they have made to our state and nation," Deukmejian said. □

Virginia Kee Announces NY City Council Candidacy

By JANE SUJEN BOCK

NEW YORK - With over 200 supporters filling the steps of City Hall, Democratic state committeewoman Virginia Kee announced her candidacy for city council in Manhattan's 2nd District on April 17. If she wins, Kee will be the first Asian American to serve in elective office in New York.

ACTIVIST

A Chinatown-based community activist and school teacher, Kee has been active in the Democratic Party both locally and nationally. She has been an outspoken advocate for civil rights and for the rights of women, gays and lesbians, tenants, and senior citizens.

"We need a leader in city council who will represent all of us," Kee declared. "Street crime has devastated our neighborhoods. Our community has lost badly needed housing."

Kee emphasized her role as a leader in the fight for moderate-and low-income housing in Lower Manhattan. Her efforts have brought about such housing developments as Confucius Plaza, Hester Allen, Lands End I and II, Two Bridges, and Hong Ning.

The city council district in which Kee is running encompasses such diverse neighborhoods as Stuyvesant Town, Little Italy, SoHo, the East Village, and Chinatown. However, Kee emphasized that all Lower Manhattan residents want and need the same things: affordable housing, jobs, safe streets, and improved transportation.

Kee's opponent is three-term incumbent Miriam Friedlander. According to Kee, Friedlander has served as prime sponsor of only ten bills, nine of which have concerned street name changes. City newspapers are predicting that this council race may become the hottest in the city.

Kee has been endorsed by Mayor Edward I. Koch, Manhattan Borough President Andrew Stein, State

Virginia Kee.

Assemblyman Sheldon Silver, and Assistant State Senate Minority Leader Martin Connor. She also has received support from unions, including Local 23-25 of the International Ladies Garment Workers Union, and numerous community leaders. The primary election will be held September 10.

Kee is a founder and past president of the Chinatown Planning Council, one of New York City's largest service and planning agencies.

A Democratic state committeewoman for the past eight years, Kee was vice chair of the New York state delegation to the 1980 Democratic National Convention, a member of the Hunt Commission which set nominating procedures for the 1984 Democratic National Convention.

FUNDS

Kee has raised $30,000 of the $150,000 she will need to mount an effective challenge, she told *East/West*. She hopes to raise money in the national Asian American community, as did S.B. Woo in his successful 1984 race for Lieutenant Governor of Delaware.

A $100-a-plate fundraiser for Kee will be held at the Silver Palace in New York Chinatown on May 23. Ticket orders and campaign contributions may be sent to Jason Yan, Treasurer, Virginia Kee for City Council, 13 Doyers Street, New York, NY 10013; (212) 608-5985. □

Two Chinatown Residents Killed in Car Accident

SAN FRANCISCO — Two Chinatown residents, Wai Ching Louie, 74, and Chan Chun Shing, 62, were killed April 25 when a dump truck went out of control and careened down the Clay Street hill.

Louie and Shing died the same day following the crash at 9:45 am, which left three others hurt and three cars and a Muni bus damaged.

Louie died shortly after arrival at Mission Emergency Hospital; Shing died after surgery that night.

The driver of the dump truck, who said the truck's brakes failed, has not been cited pending a police inspection of his truck, which has been impound'ed. □

HUD Study Sheds Light on Georo/ Pineview: Hearing Set for Thursday

SAN FRANCISCO — Georo/Pineview joint project will be heard by SF City Planning Commission on Thursday, May 2, 1:30 pm at room 282, City Hall.

In a gathering April 25 by tenants currently occupying buildings at the proposed Georo/Pineview project site, the representative residents and merchants said that the Project "threatens not only to displace the tenants, but to increase the neighborhood's traffic congestion, reduce low-rent housing and neighborhood-serving businesses, and encourage gentrification and tourist-serving enterprises."

They demanded low-cost, on-site replacement housing.

Joining in the gathering, the Chinatown Coalition for Better Housing (CCBH) handed out their statement in support of the tenants' demand. It says that they support Orangeland tenants' demand for low-cost and on-site replacement housing. If the current tenants cannot be replaced on site, CCBH supports the demand for relocation to a maximum of two buildings in the Chinatown core area, which should be maintained as 20-year low-cost housing.

CCBH's statement further supports an enforceable guarantee of the above term of relocation in the form of master leases to the Orangeland Tenants Association or a management entity approved by the association.

Supervisor Bill Maher and Nancy Walker also attended the April 25 gathering at Old St. Mary's Church.

According to HUD documents recently released concerning the Pineview senior housing project in Chinatown, the 195 people who live next to the housing site would *not* have to be displaced as the developers' have led them to believe.

The residents are being threatened by a commercial development that will require demolition of two apartment buildings on 1019 and 1047 Stockton Streets. Pineview, according to the Orangeland Tenants Association, was appended to the development to make it more politically acceptableto the Planning Commission.

The developer has insisted that Pineview cannot be build without construction of the commercial development. Fire access for Pineview, according to the developer, cannot be provided to meet HUD specifications without integration of the commercial project site with Pineview.

HUD's environmental review of the Pineview project reveals, however, that the two projects were not considered as an integrated development by HUD and that the San Francisco Fire Marshal advised HUD specifically, that fire access presented no barrier to Pineview. □

Judge Reynoso Speaks on Courts And Community

SAN FRANCISCO - Judge Cruz Reynoso of the state Supreme Court will speak on the role of the courts in addressing community concerns at a reception on Friday, May 3, 6-8pm at the Green Room, War Memorial Building, 401 Van Ness Ave. He will be introduced by Justice Harry Low of the state Court of Appeal.

The reception is sponsored by the Asian American Bar Association and several lawyers' organizations in SF. For information, contact Mari Mayeda at 763-9800 or Leigh-Ann Miyasaro at 781-3040. □

C'town Library Film Programs

SAN FRANCISCO - Chinatown Branch of SF Public Library will offer several film programs for children on Tuesday, May 7.

There will be three showings of four animal films for children ages 3 to 5 on 10 am, 11 am and 1 pm.

For those children 6 and up, a 4 pm program will screen *"Ghosts and Ghoulies"* and *"Oh Boy, Babies."* □

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted

CHINESE PRESS

Reports and Comments

Miss Hong Kong Contest Attracts 1,300 Applicants

More than 1,300 young women entered the 1985 Miss Hong Kong Contest. A complicated screening process will select 30 finalists to participate in the beauty pageant. Contest officials revealed that half of the applicants are between 18-19, 20% between 20-21, and not many above age 23. A third of those who entered are students, officials said, a third are clerks and salespersons, and a third are teachers, administrators and other professionals. (*Sino-American Daily News*) □

Beijing Shops for TV Sets, Washing Machines, Ice Boxes

Beijing plans to import US$2 billion worth of consumer goods from West Germany, Japan and the Netherlands this year. The shopping list includes 2 million sets of color television, half a million refrigerators, 300,000 tape cassettes, and 400,000 washing machines. In addition, China will spend $1 billion to buy trucks, cars and other foreign products. (*China Daily*) □

Tennis Player Hu Na Visits Taipei

Tennis player Hu Na, who sought political asylum in the US three years ago, visited Taipei for the first time last week. She thanked Kwang Nan Co. for the monetary support, and promised to repay their kindness by "playing better tennis." She will join an exhibition tour visiting Japan, France and West Germany later this month. (*World Journal*) □

Soldier Attempts to Hijack a Taiwan Plane

A man trying to hijack a China Airlines plane to Hong Kong April 26 failed in his attempt. Lei Yao-hua, 26, an army sergeant, was overpowered by three flight attendants shortly after he made his intentions known. The flight, which took off from Taipei's domestic airport and heading for Kaohsiung, did change course to accomodate the hijacker. After the attempt failed, the plane returned to its original course and landed at the Kaohsiung airport at 7:30 pm. (*Centre Daily News*) □

Painting a Picture With Two Brushes At the Same Time

Representatives of more than 70 Asian and African nations gathered in Bandung, Indonesia last week to mark the 30th anniversary of the Bandung Conference. Ten years after the conference, Indonesia and China turned from friends into enemies when the Indonesian Communist Party launched an abortive coup in 1965. The Indonesian government, believing that the coup was backed by China, severed relations with Beijing in 1967. Eighteen years since, relations between the two countries have shown signs of improvement. Upon Chinese Foreign Minister Wu Xueqian's arrival in Jakarta, he was asked by reporters China's connections with Communist activities in Southeast Asia. Wu answered, "China does not interfere in the internal affairs of any other countries." Wu's reply was based on the policy of "painting a picture with two brushes at the same time, one being the party and the other the state." The state-to-state diplomatic relations may be different from the party-to-party fraternal relations. Another contradiction of Beijing is promoting peaceful co-existence and world revolution at the same time. How to convince friendly nations, especially those in Southeast Asia, that they need not have any fear of the Chinese state and party, remains a difficult problem for Beijing. Normalization with Indonesia could be a test stone on how the problem is to be solved. (*Ming Pao Daily News*) □

PERSONAL ACQUAINTANCE OPPORTUNITY

Seminars/Activities/Guidance/Introduction offered to single marriageable Chinese adults. This service is given through the Social Service Department of Cameron House (Presbyterian Church).
Apply at 920 Sacramento St., S.F. 94108 between 1:00 and 3:00 P.M. weekdays, or request information by sending a stamped self-addressed envelope.

EVENTS

SAT., May 4

Outdoor workshops for ceramists & photographers at Old Borges Ranch, 1035 Castle Rock Rd., Walnut Creek. Fee:$16 ($12 for Seniors) Call:943-5846.

Freedom Socialist Party commemorates May Day & Cinco de Mayo. 8pm at Valencia Hall, 523-A Valencia, San Francisco. Door Donation $2 - Dinner Donation $4.50. For more info call: 550-1020 or 864-1278.

SUN. May 5

FREE RECITAL - De-yi Tang, violinist, assisted by Yolanda Ting, pianist at 3pm. Music and Arts Institute, 2622 Jackson St. San Francisco.

MON., May 6

"Heart of the Dragon" Series begins at KQED Ch. 9 (reshown Sundays at 3:30 pm).

TUES., May 7

10, 11 am, 1 pm Film program for children 3-5 at C'town Library, Powell near Jackson, SF.

4 pm film program for children 6 and up, C'town Library, SF.

TUES., May 14

The San Francisco Commission on Status of Women. Regular monthly meeting. 5:30pm. State Building. 350 McAllister St., Rm 1202, San Francisco. 558-3653.

SAT., May 18

2 pm Puppet Show by the Dragonfly Puppet Theater, C'town Library, Powell near Jackson, SF. Free.

SUN., May 19

A Fun Rotating Partner Tennis Tournament. Chabot College Tennis Courts, 25555 Heaperian Blvd., Hayward, CA. $10 entry fee. Deadline no later than May 10, 1985. Stamped self-addressed envelope required w/ea. entry Mail to:Dennis Lowe, 2456 Carisbrook Court, Hayward, CA 94542. Check payable to: OCA.

THURS., May 30

10 am-3 pm Third Annual Consumer Speaks Conference. St. John's Lutheran Church, Goethe Hall, 17th & L Streets, Sacramento, CA 366-2161 Free Lunch.

FREE BOAT RIDES & GARDEN-TOURS for Seniors & non-English speaking persons. Every Tues & Thurs, 9-11am, Sailboat House, 568 Bellevue, Lake Merritt, Oakland.

TAI CHI CHUAN Classes for seniors, disabled & non-English speaking. Mon-Fri, 8-10:30am. Lakeside Park banstand, Lake Merritt, Oakland. 836-0112.

YMCA'S NEW CLASSES
A variety of classes: Make-up, self defense, Cantonese cooking, ballet etc. & many other recreational programs for different age groups at YWCA, 965 Clay St., S.F. 397-6883.

#5-SERIES SMALL BUSINESS WORKSHOPS. Discussions on the legal aspects of business, record-keeping, advertising & marketing. $10 for 1 wkshp, $35 for 5. Tuesdays, 5/7-6/4, 8:30 am. to 1 pm. For registration & program, call 974-0599, bt. 10 & 2, weekdays.

"CALLIGRAPHY DESIGN AND LAYOUT" CLASS. $16 ($12 Sr.). Mondays, 5/13 - 6/10, 7-9:30 pm. Civic Arts Education Studio C, 1313 Civic Dr. Walnut Creek, CA. 943-5846. Basic knowledge of calligraphy required.

FREE COMPUTER CLASSES, daily at C'town North Beach Comm'ty Ctr., 940 Filbert, rm 1, SF. 12:20-1:10pm thru 5/24. 982-4412.

POETRY COMPETITION open to all poets. $375 in prizes. Ashland Poetry Club, 488 Rock St, Ashland, Oregon 97520. (503) 482-1232.

"CHINESE FIVE", a group show exhibiting the works of Denn Fung, Crystal KD Huie, Vinh Chung, James Chen and Ric Lum at Tygress 50 Asian Gallery, 2118 Hayes St. SF. 752-8156. Wed. to Sat. 12-6pm; now thru June 1.

ODC/San Francisco (formerly the Oberlin Dance Collective) will be producing their major Bay Area season at Herbst Theatre on May 29, 30, June 1 & 2, 1985. $7.50 - $16.00. City Box Office (M-F) 10 a.m. - 5:30 p.m. 392-4400, TELETRON 974-6391, BASS 762-2277, and STBS.

The Smithsonian Institution is offering week-long prog., "Fine Ceramics of the Ming (1368-1644) & Qing (1644-1911) Dynasties", June 2-7, 1985 in Washington, D.C. Call: (202) 357-1350 or write: Smithsonian Lecture & Seminar Program, A&I 1190, Smithsonian Institution, Washington, D.C. 20560.

BUSINESS

BEAUTY SUPPLIES in Sunset District for Sale. Also Beauty Shop in rear. Equipment not included. Owner retiring. Phone: 564-5308 or 731-2045.

美容用品店出售，店後有美容院（不包括院內傢具器材）。東主行將退休。請電五六四—五三〇八或七三一—二〇四五。

LAS VEGAS BLVD. COMMERCIAL SITE

One of the few remaining larger parcels on Las Vegas Blvd. So. between The Strip and Downtown Las Vegas. Approximately 3.5-acre corner at the intersection of three major streets: Las Vegas Blvd., Paradise and Main. Extremely heavy local and tourist traffic flow. Zoned commercial. Suitable for office, gaming, hotel, restaurant or retail. Excellent investment piece. Seller is financial institution willing to discuss terms and financing. Contact M. Mast (702) 785-8415 P.O. Box 11070, Reno, NV 89510 or J. Stevenson (702) 731-0110 P.O. Box 15606, Las Vegas, NV 89114.

REAL ESTATE

OAKLAND. 4047 LINCOLN AVE.
Brand new triplex. 1 -- 3 bdr., 2 ba., fam rm. 2 -- 2 bdr., 1 ba. units. 2 double garages, three decks, view. Owner-builder. 865-4264 Eves.

SACRAMENTO by owner. 3BR 1BA lg. dining & kitchen C-H-&A. Price $59,950. (916) 448-3434 or (916) 457-1257.

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community
non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

現款高價收買
TOP PRICES PAID
CASH

Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黄銅

Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

NOTICE

In accordance with requirements of the Department of Transporation as set forth in 49 CFR Part 23, AC TRANSIT hereby notifies the public that it has set goals of 17% participation by Disadvantaged Business Enterprises and 5% participation by Women Business Enterprises, in its procurement and contracting activities for FY 1985-86.

Information pertaining to these goals is available for inspection 8:30 a.m. to 5:00 p.m., Monday through Friday at AC TRANSIT, 508 - 16th Street, Room 319, Oakland, CA for 30 days following this publication. Comments will be accepted for 45 days from date of publication. Such comments are for informational purposes only and may be sent to AC TRANSIT, 508 - 16th St., Room 319, Oakland, CA 94612.

NOTICE TO CONTRACTORS

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the Alameda-Contra Costa Transit District will receive sealed bids for Contract D4-3, Division 4, Seminary Reconstruction, Service Building, Fuel Islands, Bus Washer, Paving, and Utilities, until 2 p.m. on May 23, 1985. Bids will be received at 508-16th Street, Room 315, Oakland, CA 94612, and will be publicly opened and read at 3 p.m. in the District's board room located on the third floor of said building. The work on this contract is located at the District's Division 4. Seminary Facility, which is near the intersection of San Leandro Boulevard and Seminary Avenue in Oakland, California.

The work under this contract consists of construction of a service building with a fuel island, bus washers, paving, utilities, and other work, all in accordance with the specifications and drawings. Types of work include the construction of a three-lane fueling facility with building; canopy; bus vacuums; semi-automatic fuel management system; underground fuel and product storage tanks; fuel and lubricant dispensing systems; compressed air system; installation of District-furnished fare collection vaults and fare collection data system; construction of bus washer building, which houses two bus washers and includes canopy, two bus washers, and water reclamation equipment; and site paving and utilities. The estimated cost of the work is $3 to $4 million. The contractor will be required to perform at least 15% of the work with his own forces. The facility will remain in operation as a bus operation and maintenance facility during construction of the facility.

Bids must be accompanied by a certified or cashier's check or bidder's bond, as described in the contract documents, which shall be applied to damages sustained by the District if the successful bidder fails or refuses to enter into a contract. This security shall be in an amount equal to or at least 10% of the amount of the bid.

Bids will be examined and reported to the District's Board of Directors. The Board of Directors reserves the right to reject any or all bids or to waive any irregularities or informalities in any bid or in the building procedure. Bidders may not withdraw their bids for sixty (60) days after the day the bids are opened. Each bidder will be notified of award, if award is made.

This contract is subject to a financial assistance contract between the District and the U.S. Department of Transportation. Any contractor whose name appears on the Comptroller General's list of ineligible contractors for federally financed and assisted contruction is not an eligible bidder; and any contract entered into with such a contractor may be cancelled, terminated, or suspended by the District.

The District hereby notifies all bidders that it will affirmatively ensure that, in regard to any contract entered into pursuant to this advertisement, disadvantaged business enterprises will be afforded full oportunity to submit bids in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color, sex, religion, or national origin in consideration for an award. To be considered for award, the bidder will be required to show a good-faith effort to achieve the Disadvantaged Business Enterprise (DBE) goal of 17% participation and the Women's Business Enterprise (WBE) participation goal of 5%. The contractor will be required to comply with all applicable equal employment opportunity laws and regulations. Prospective bidders may contact Sandra Privett, AC Transit's MBE representative, at (415) 891-4849 for assistance.

The District has determined the general rate of wages applicable to the work to be done. These wage rates are available for review at the office of the District's contract engineers listed below.

Proposal forms, bid documents, drawings, and other related documents may be inspected at, or ordered from, the District's contract engineers at 508-16th Street, Room 804, Oakland, CA 94612. Documents will also be available for inspection at Daily Pacific Builders, S.F. Builders Exchange, Architectural Daily Reports, and Daily Construction Service, all of San Francisco; Builders Exchange of Alameda, San Leandro; Peninsula Builders Exchange, San Carlos; Contra Costa Builders Exchange, Concord; Construction Data & Plan Center and Sacramento Builders Exchange, both of Sacramento; Marin Builders Exchange, San Rafael; Valley Builders Exchange, Modesto; Builders Exchange of Stockton, Stockton; Santa Clara Builders Exchange, Santa Clara; and Solano-Napa Builders Exchange, Napa.

The prices for the documents are as follows and are nonrefundable.

Bid document, including general conditions, special provisions, technical specifications, and proposal forms:	$ 40.00
Contract drawings, full-size set:	80.00
Geotechnical data	5.00

All holders of the bound bid documents will be notified of all addenda and will receive copies thereof. Payment is to be by check, payable to RAYMOND KAISER ENGINEERS, not to AC Transit. Cash is not acceptable. All questions regarding this contract should be directed to Raymond Kaiser Engineers at the above address or by telephone at (415) 891-4891.

Dated at Oakland, California, this 3rd day May 1985.

Nathaniel A. Gage
Assistant General Manager for Finance
Project Director for Facilities Development

CLASSI-ADS

DIRECTOR OF PUBLIC WORKS
ALBANY, CA (pop. 15,130) Salary DOQ. An exciting opportunity exists for an energetic, creative, professional engineer/manager. The position is responsible for three divisions: Engineering and Maintenance; Building Regulations; and Planning, Zoning and Housing. California Civil Engineering registration required. Apply by 5/24/85 by sending resume to: Personnel Department, City of Albany, 1000 San Pablo Ave., Albany, CA 94706. Phone (415) 528-5710.

ESL INSTRUCTOR
P/T for Summer Youth Employment Program. Teach ESL 20 hrs/a week. MA in teaching ESL. Bilingual pref. $700/mo. 6/17/85 to 8/31/85.

TEAM COUNSELORS
(5-7 positions) for Summer Youth Employment Program. Supervise & Council Youth. Bilingual pref. $950/mo. 6/17/85 to 8/23/85.

SEND RESUME TO: CES, 777 Stockton St. #108, San Francisco, CA 94108 by 5/17/85.

CENTRAL CONTRA COSTA TRANSIT AUTHORITY

NOTICE AND INVITATION TO BIDDERS

Invitation for Sealed Bids

NOTICE IS HEREBY GIVEN that sealed bids or proposals will be received by the Central Contra Costa Transit Authority, at its Administrative Office, 1990 North California Boulevard, Suite 520, Walnut Creek, California 94596, until 2:00 p.m. on June 10, 1985, at which time bids will be publicly opened and read for the following contracts related to the furnishing of shop equipment and furniture for a maintenance facility to be constructed by CCCTA.

Contract No. 85-OP-003 FRONT END REPAIR EQUIPMENT

Contract No. 85-OP-004 FABRICATED WORKBENCHES AND INJECTOR REPAIR STAND

Contract No. 85-OP-005 MATERIAL HANDLING EQUIPMENT AND FURNITURE

Contract No. 85-OP-006 MODULAR STORAGE CABINETS

Contract No. 85-OP-007 ENGINE OVERHAUL MACHINERY

Contract No. 85-OP-008 GENERAL PURPOSE SHOP MACHINERY

Contract No. 85-OP-009 LUBRICATION EQUIPMENT

Contract No. 85-OP-010 WELDING SHOP EQUIPMENT

Contract No. 85-OP-011 STEAM CLEANING EQUIPMENT

Contract No. 85-OP-012 DIESEL GENERATOR SET WITH AUTOMATIC SWITCHES

The Central Contra Costa Transit Authority hereby notifies all bidders that it will affirmatively ensure that in regard to any contract entered into pursuant to this advertisement, Disadvantaged and Women Business Enterprises will be afforded full opportunity to submit bids in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color, national origin, sex, physical handicap, or medical condition, as defined in Government Code Section 12926 in consideration of an award.

Bids must be submitted on CCCTA's "Form of Proposal", enclosed in a sealed envelope marked "Maintenance Facility Equipment", endorsed with the Contract Number and the bidder's name.

Bids will be examined and reported to the CCCTA Board of Directors at a meeting within forty-five (45) days after the bid opening. The Board of Directors reserves the right to reject any and all bids or to waive irregularities or informalities in any bid or in the bidding procedure. No bidder may withdraw its bid for a period of sixty (60) days after the date bids are opened. Each bidder will be notified of award.

Specifications and bid documents may be inspected and obtained at the Administrative Office of CCCTA, 1990 North California Boulevard, Suite 520, Walnut Creek, California.

Any and all contracts hereunder are subject to a financial assistance contract between CCCTA and the U.S. Department of Transportation. Any contractor whose name appears on the Comptroller General's list of ineligible contractors for federally financed and assisted construction is not an eligible bidder; and any contract entered into with such a contractor may be cancelled, terminated or suspended by CCCTA. All bidders will be required to certify that they are not on the Comptroller General's list of ineligible contractors. In addition, each bidder shall include in the submitted bid a properly signed Fair Employment Practices certificate. Further, each contractor will be required to comply with all applicable Equal Employment Opportunity laws and regulations.

All bids shall be furnished in accordance with terms of the General Conditions, Specifications and other bid documents approved by the General Manager of the Authority and on file in its office.

Robert C. Patrick, Jr., General Manager

OFFICE MANAGER
(Exempt)
CITY OF OAKLAND

($1760-$2385/mo.)
& Full Benefits Pkg

Reports directly to Assistant Director of Office of Economic Development and Employment. Under general direction, Office Manager assures that work performance standards and priorities are met, and delegates work flow. Scope of work includes:

- *involvement in Admin./Clerical activities
- *ability to utilize modern office methods & equipment
- *knowledge of City of Oakland and its departments
- *extensive contact with public & employees
- *ability to resolve tech/clerical problems
- * maturity in judgement is nec.

High school equiv req'd, plus 6 yrs gen'l admin/clerical exp. Pref 4 yrs increasingly resp supervisory exp. Type 60 wpm, dictation 80 wpm.
EXAM: Typing, SH/Spdwritg, dictaph & oral interviews. Additional 5 pts for proof of Oakland residency.

Application or resume DEADLINE: 5pm, May 10, 1985.
ATTN: Jeffrey Tucker

Office of Economic Develop. & Employment
1417 Clay St.
Oakland, CA 94612
Re: Office Manager Position
NO PHONE CALLS PLEASE
An Equal Opportunity Employer

Librarian
MINORITY SERVICES LIBRARIAN
City of Sacramento
$1983-$2411/mo.

To coordinate & direct system wide library service program to racial & ethnic minorities. Requires: 3 yrs exper as professional librarian, including 1 yr in an administrative & supervisory capacity providing services to the minority community, & a masters degree in Library Science. Ability to read, write & speak Spanish is preferred but not req'd. Submit City application & supplement to: City of Sacramento, Personnel Dept, 801 9th St, Room 101, Sacto, CA 95814 by 5pm May 17, 1985. Applications may be picked up M-F, NOON-5pm ONLY or call (916) 449-5726. EOE/AA.

POLICE OFFICER

City of Redwood City accepts applications for Police Officer on a continuous basis. Tests are held the third Thursday of each month. Exc benefits & working environment. Apply: 1038 Middlefield Rd. Redwood City. EOE.

ENGINEERING PROJECT SPECIALIST
$1970-$2395/Mo.

Position reqs at least 2 yrs progressively responsible exp in general field engineering work. Apply City of San Pablo, 1 Alvarado Sq, 94806. (415) 234-5760 by 5pm May 6, 1985.

Nurse

CHARGE NURSE
Position avail for a 29-bed medical surgical unit on pm shift. Responsibilites incl: coordinating patient care, supervision of unit personnel and formulation and implementation of policies and procedures. Qual incl: RN with charge exp pref.

RN-CERTIFIED
NURSE ANESTHETHIST
Position open in labor and delivery. Full time, on-call. PM shift & every third weekend. Previous exp. nec.

Please apply at Chinese Hospital, Nursing Office, 835 Jackson Street, S. F. 982-2400 Ext.214.

Position offered
NURSE

Health care clinic seeks F/T CA. licensed RN/LVN. Needs to be bilingual in English & Cantonese. Supervisorial responsibilities required if RN. Excellent salary & fringe benefit package. Please send resume to: Personnel, NEMS, 1520 Stockton St., S.F. 94133.

Dental Assistant/Trainee

F/T or P/T person interested in developing a career in dental assisting. We will train a bright & eager person. Must be bilingual (Cantonese/English). Work exp.in dental environment a plus. Send resume to:Personnel, NEMS, 1520 Stockton St., S.F. 94133.

ENGINEERS DESIGNERS

YEI Engineers, Inc. an equal opportunity employer is a fast growing engineering firm specializing in high voltage distribution & cogeneration systems. We have an immediate & future need for mechanical engineers/designers with process typing experience, & electrical engineers/designers with electrical power distribution and control experience.

Please do not call to inquire. Send resume & salary requirements to: YEI Engineers, Inc. Personnel Dept., 28996 Hopkins Street, Hayward, CA 94545.

HELP WANTED

COUPLE: Housekeeper & Gardener w/exp. & ref. Lg. lovely separate cottage. Salary open. Send resume to: % East West, 838 Grant Ave., Suite 302, Box R, San Francisco, CA 94108.

$500 WEEKLY
Possibly working at home. Legitimate, practical opportunity. Free details. Jackson House of Fine Gifts 3201 Randolph Ave., Oakland, CA 94602.

CAVEC needs asst. coordinator to register voters. Must be bilingual, civic-minded, outgoing, and willing to talk to people. Works Wed. to Sun. from 11-2 pm at $4/hour plus bonus. Call Harvey Louie 982-4778.

JOBS! JOBS!! JOBS!!!

Self-Help for the Elderly, 640 Pine St., San Francisco CA 94108, phone 982-9171, has the following vacancies:

1) HANDYMAN, 3 needed, F/T, able to work flexible hours incl some evenings/weekends as reqd, to perform/assist repairing/maintenance of equipment/machinery/vehicle, experienced and skilled in home appliance repair, trade crafts, or gardening preferred; must be physically strong/willing perform heavy duty jobs; possess valid Calif Driv Lic preferred. $320 biweekly or if have Calif Driv Lic $400 biweekly plus benefits.

2) PROGRAM COORDINATOR F/T, for nutrition program services management; to supervise site managers, social workers, nutrition program aides. Qualifications: BA human services or related field, MA prefd; 2 yrs increasingly responsible experience in direct services with elderly/community services and bilingual Cantonese/English reqd. $18,860 - $19,860/yr plus fringe benefits.

3) HOUSING SERVICE REPRESENTATIVE F/T, able work some evenings or weekends as reqd; assume active role advocating on behalf elderly in housing matters; provide counseling on housing issues, services to individuals and groups. BA degree w/min. 3 yrs exp human services or related field; prior supervisory exp prefd; must have good writter English skills and able speak Cantonese reqd. $15,050/yr plus fringe benefits.

4) ACCOUNTANT F/T to perform professional accounting; ability analyze accounts, prepare and make accounting statements/reports; assist Chief Accountant in overall fiscal matters; take charge spec accounts; maintain Aged Trial Bal report and Aged Insurance analysis; assist w/budget preparation and installation of computerized accounting system; conduct cycle billings. Qualifications: College grad majoring accounting or equiv; min 2 yrs exp as accountant, bookkeeper or auditor; experience with/understanding health insurance and medical terminology reqd; hospital or physician office and fund accounting experience strongly prefd; knowledge computer payroll and accounting etc. $20,000 - $22,000 yr plus fringe benefits.
Contact persons: Job 1 Ms Lily Lee; Job 2 Ms. Balbina Augusto; Jobs 3 & 4 Herman Yee. Deadline for Job 1 until filled; Jobs 2-4 May 10, 1985.

CIA . . . where
OVERSEAS ASSIGNMENTS
lead your career to challenge

We have unique career opportunities for unique individuals. We want to offer you opportunities to use your foreign language skills and your specialized cultural and overseas experience as well as your other talents. You may be one of those select people qualified to join the Central Intelligence Agency in our Intelligence Officer Corps.

These entry-level opportunities require a special combination of qualities. You must be able to deal successfully with a variety of people in a wide range of situations . . . communicate effectively both orally and in writing . . . and exhibit a strong personal commitment and high standards of professionalism. An interest in foreign affairs is crucial. Fluency in a foreign language, or a strong aptitude for learning foreign languages, is absolutely essential for a successful career.

Foreign travel, residence, graduate study, or military service; international business or other non-academic experience abroad; or any other relevant special skills would be advantageous for these positions. U.S. citizenship and a college degree with a solid academic record are also required.

If you're interested in the challenge and excitement of a CIA career overseas, please send a resume to the address below with a cover letter explaining your unique qualifications. Include your day and evening phone numbers, please. Entry-level salaries for these positions range from $22,000 to $34,000, depending on qualifications.

Recruitment Activity Officer
Dept.S, Rm. 4N20 (G95)
P.O. Box 1925
Washington, D.C. 20013

Central Intelligence Agency

The CIA is an equal opportunity employer

LEGAL

PUBLIC NOTICE

In accordance with requirements of the Department of Transportation, as set forth in 49 CFR Part 23, Central Contra Costa Transit Authority (CCCTA) hereby notifies the public that it has set goals of 11% participation by disadvantaged business enterprises and 5% participation by women business enterprises for federally funded procurement and construction activities.

Information pertaining to these goals is available for inspection from 8:00 a.m. to 5:00 p.m., Monday through Friday, in the administrative offices of CCCTA, 1990 N. California Boulevard, Suite 520, Walnut Creek, California, for thirty (30) days following the date of this publication.

CCCTA will accept written comments on the DBE/WBE goals for forty-five (45) days from the date of this notice. All comments received by CCCTA will be transmitted to the Regional Office of the Department of Transportation. The comments are for informational purposes only. Written comments directed to CCCTA should be sent to the attention of the MBE Liaison Officer at the above-mentioned address.

Robert C. Patrick, Jr.
General Manager

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87616
The following person(s) is (are) doing business as D & D Sewing Company, 1232 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94109:
David Sing Ping Chin, 2358-29th Avenue, San Francisco, CA 94116.
Guo Sheng Li, 2770 McAllister St., San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by co-partners.
Signed: David Sing Ping Chin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 17, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87653
The following person(s) is (are) doing business as 1. Concierge Publications. 2. Concierge., 870 Market Street, San Francisco, CA 94102:
Joseph Brian Mallia, 1025 Powell St., #31, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: Joseph Mallia
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 18, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87690
The following person(s) is (are) doing business as San Francisco Pattern and Design, 548 - 5th Street, San Francisco, CA 94107:
Gei Chan, 836 - 38th Ave., San Francisco, CA 94121.
Matthew Chan, 836 - 38th Avenue, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Gei Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 22, 1985.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22, 1985..

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87280
The following person(s) is (are) doing business as L & L Restaurant, 1750 Geneva Avenue, San Francisco, CA 94134:
Michael Chang, 3145 Alemany Blvd San Francisco, CA 94112.
Amy Chang, 3145 Alemany Blvd., San Francisco, CA 94112.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Michael Chang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 3, 1985.
Pub. dates: Apr.10,17,24,May 1,1985.

Chinese Hospital April 1985

INVITATION TO BID

1. Sealed proposals for Total Contract Bid (See Section 00300 for details) will be received and held unopened at 2:00 p.m. in Room 209, Chinese Hospital, 845 Jackson Street, San Francisco, California 94133 on Friday, May 24, 1985 for the following work:
   CHINESE HOSPITAL ASSOCIATION
   SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

ALTERATION FOR CT SCANER AND FIRST AID UNIT

2. Sealed proposals for the Total Contract Bid, will be publicly opened and read aloud at 2:30 p.m., Friday, May 24, 1985.

3. On May 3, 1985, Plans and Specifications may be obtained from:
   Daniel Richardi
   Executive Director
   Chinese Hospital
   845 Jackson Street
   San Francisco, CA 94133

Three sets of Plans and Project Manual per bidder maximum. A deposit of Fifty Dollars ($50.00) is required for each set of Plans and Project Manual. This deposit will be refunded in accordance with Article 3.1.1 of Section 00100, INSTRUCTIONS TO BIDDER.

4. All bids shall be made on forms provided with the Project Manual, Section 00300, BID FORM.

5. Each bidder shall submit with his bid the names of all sub-contractors and their respective sub-bids.

6. Twenty-Five percent (25%) of the total dollar value of the work to be contracted or supplied on this Contract by Minority-Owned contractor or subcontractor is required.

7. Right is reserved to reject any and all bids.

CHINESE HOSPITAL

Daniel Richardi
Executive Director

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87533
The following person(s) is (are) doing business as Sid's Corner, 164 Eighth Street, San Francisco, CA 94103:
Sidney Antoine, 164 Eighth St., San Francisco, CA 94103.
This business is conducted by an individual.
Signed: Sidney Antoi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 15, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87532
The following person(s) is (are) doing business as Ming Pan Florist, 1726 Sacramento Street, San Francisco, CA 94109:
Ming Pan, 1145 Leavenworth St., San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ming Pan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr 15, 1985
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87902
The following person(s) is (are) doing business as Chu Siu Cheong Construction Co., 1409 Jackson Street, San Francisco, CA 94109:
Chu Siu Cheong, 1409 Jackson St. San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Chu Siu Cheong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 26, 1985.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22, 1985..

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87501
The following person(s) is (are) doing business as Classic Coach Limousine Service, 1560 "B" Lincoln Avenue, Alameda, CA 94501:
Kevin Lee Ward, 1560 "B" Lincoln Avenue, Alameda, CA 94501.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kevin Ward
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 12, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87510
The following person(s) is (are) doing business as China Import & Export Co., 837 Stockton Street, San Francisco, CA 94108:
Wai Man Lau, 899 Washington St., #3, San Francisco, CA 94108.
Judy L. Lau, 899 Washington St., #3, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Wai Man Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 12, 1985.
Pub. dates: Apr.17,24, May.1,8,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87211
The following person(s) is (are) doing business as Rakeatin Enterprises, 3320 Octavia St., #12, San Francisco, CA 94123:
Grace Mary Freeborn, 3320 Octavia St., #12, San Francisco, CA 94123.
Maria Delorenzo, 3320 Octavia St., #12, San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Grace Mary Freeborn
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 2, 1985.
Pub. dates: Apr.10,17,24,May 1,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87219
The following person(s) is (are) doing business as Coalition For A Safe Bay, 942 Market St., Rm 710, San Francisco, CA 94102:
Leslie Sue Caplan, 877 Ashbury, #2, San Francisco, CA 94117.
Erik Bruce Ferry, 2832 Anza St., San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an unincorporated association other than a partnership.
Signed: Erik B. Ferry
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 2, 1985.
Pub. dates: Apr.10,17,24,May 1,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87521
The following person(s) is (are) doing business as Q & T Trading Company, 550 - 6th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Karen Quan, 550 - 6th Avenue, San Francisco, CA 94118.
Wai-Fung Tsui, 550 - 6th Avenue, San Francisco, Ca 94118.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Karen Quan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on .
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87349
The following person(s) is (are) doing business as Wintex Company, 1411 Powell Street, San Francisco, CA 94133:
Kee-Kwan Chong, 738 Calla Drive, #2, Sunnyvale, CA 94086.
Wai-Chu Fung, 738 Calla Drive, #2, Sunnyvale, CA 94086.
Jeffrey Leung, 1929 Garden Bing Circle, San Jose, CA 95131.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Kee-Kwan Chong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 8, 1985.
Pub. dates: Apr.17,24, May.1,8,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86591
The following person(s) is (are) doing business as God-Given Resources, 1850 Union St., #337, San Francisco, CA 94123:
Florante G. De Guzman, 1850 Union St., #337, San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by an individual.
Signed: Florante G. De Guzman
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 12, 1985.
Pub. dates: Apr.10,17,24,May 1,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87021
The following person(s) is (are) doing business as Goldfinger, 760 Market Street, San Francisco, CA 94120:
Michael G. O'Neill, 910 Chula Vista, Burlingame, CA 94010.
This business is conducted by an individual.
Signed: Michael G. O'Neill
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 26, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87043
The following person(s) is (are) doing business as Super D Trading Co., 760 Market Street, Rm 315, San Francisco, CA 94102:
Chiang Wha Soon, 33 Cutler Ave., San Francisco, CA 94116.
Bill Lok, 358 - 25th Ave., #3, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Soon, Chiang Wha
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 26, 1985.
Pub. dates: Apr.10,17,24,May 1,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87147
The following person(s) is (are) doing business as 1. Amber Shipping Co. 2. M.E. Valk & Co., 450 Mission Street, #201, San Francisco, CA 94105:
3. California International Co., 4. Keerdijk Products Corp., 450 Mission Street, #201, San Francisco, CA 94105.
Martin Mueller Export, Inc., (State of Calif. Incorporation)
450 Mission Street, #201, San Francisco, CA 94105
This business is conducted by a corporation.
Signed: Martin Mueller Export, Inc. Martin Mueller Corp.,President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 29, 1985.
Pub. dates: Apr.17,24, May.1,8,1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 081842
The following person have abandoned the use of the fictitious business name: The Little Plant Shop, 1726 Sacramento Street, San Francisco, CA 94109.
The fictitious business name referred to above was filed in County on August 24, 1984.
Sun I Merritt, 225 - 2nd Ave., #1 San Francisco, CA 94118.
This business was conducted by an individual.
Signed: Sun I Merritt
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on April 17, 1985.
Pub.Dates: Apr.24, May 1,8,15,1985

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87935
The following person(s) is (are) doing business as Globe International Trading Co., 1030 Larkin Street, #1, San Francisco, CA 94109:
Gurprit Singh Kohli, 1030 Larkin St., #1, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Gurprit Singh Kohli
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 29, 1985.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22, 1985..

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87412
The following person(s) is (are) doing business as Asia General Construction Company, 671 - 38th Avenue, San Francisco, CA 94121:
Fung-Nin Tam, 2446 - 19th Ave., San Francisco, CA 94116.
Dano Pung-Nin Tam, 671 - 38th Avenue, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Fung Nin Tam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 9, 1985.
Pub. dates: Apr.17,24, May.1,8,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87416
The following person(s) is (are) doing business as In The Know, 634 Broderick, San Francisco, CA 94117:
Juliette Smith, 634 Broderick San Francisco, CA 94117.
This business is conducted by an individual.
Signed: Juliette Smith
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 9, 1985.
Pub. dates: Apr.17,24, May.1,8,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87421
The following person(s) is (are) doing business as Teen Chong Market, 724 Larkin Street, San Francisco, CA 94109:
Hung Chi Hoang, 530 Larkin St., #108, San Francisco, CA 94102.
This business is conducted by an individual.
Signed: Hung Chi Hoang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 9, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87491
The following person(s) is (are) doing business as Quon Shing Company, 118 Waverly Place, San Francisco, CA 94108:
Goon Loo Tong, 2542 - 38th Ave., San Francisco, CA 94116.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Goon Loo Tong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 12, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87743
The following person(s) is (are) doing business as Money Mann, 426 Vallejo St., San Francisco, CA 94133:
Susan Heller, 426 Vallejo St., San Francisco, CA 94133.
Nancy Mann, 2059 Vallejo St., San Francisco, CA 94123.
Ellen Robert, 1373 Greenwich, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Susan J. Heller
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 23, 1985.
Pub. dates: May 1, 8, 15, 22. 1985..

FREE ESL CLASSES for adults. All levels, M-F. Roosevelt Middle School, 460 Arguello Blvd at Geary, SF. All welcome.

Unbound Spirit, resident dance company of Asian American Dance Collective presents new & revived repertory works by Tina Misaka, Alleluia Panis, Janice Mirikitani & Barbara Goto. New Performance Gallery, 3153 - 17th Street on June 7, 8 (at 8:30pm), 9 (at 7pm) & 14, 15 (at 8:30pm). Admission $8/door, $6/seniors & students. Advance tickets at STBS, Union Sq., All Bass Ticket outlets & New Performance Gallery Box Office (Tues-Fri 2-6pm) 863-9834.

華埠人語

暑期尋根

美國華人家庭中，能教導土生的下一代說華語寫中文委實不是一件易事。近年來好些父母退而求其次，只希望子女們在大學裡修些中國語文歷史等課程，暑假中鼓勵他們到中國觀光旅遊，順道回祖籍一行，也算是盡點「尋根」的心意。

在許多爲學生而設的夏令營中，最令我們注意的是在廣東開平縣舉辦的一所。我們在訪問主辦人之一黃壽林教授時，也坦誠地對他說：「這個十九天的夏令營，連同在香港的一天住宿和遊覽，而只收二百五十元，的確是便宜極了，究竟其中包括些什麼呢？」黃教授說：「這二百五十元不包括從美國到香港的機票及機場稅，但當學生抵港後，在港一天食宿觀光，前往開平船費，十八天夏令營食宿、學習及所有活動費用，均包括在內。」

他還指出學生們住的是有冷氣設備的僑園賓館—不是學校宿舍。如學生祖籍鄉村離開平城不超過一百公里的話，夏令營還備專車送他回去一遊。我們精略一算，平均以每天所費廿五元計，加上船費車費學費，已超過六百美元。這夏令營無疑是超值的。

黃教授所關心的，倒不是費用問題，他希望華裔青年有機會認識中國，看看自己的祖鄉，學點中國語言文化。他說：「中國今天已變爲一個新興強國，對世界大局有左右力量。華裔青年固然有美國文化，但他們在華人家庭中長大，實在身心中還潛聚着優良的中國文化傳統，尚需發掘，使東西文化能匯合，創造一個更健康的生活方式。」他繼續說：「從另一方面去看，美中關係今日日益改善，多方面的交流也日漸增加，華裔青年可起橋樑作用。」

我們雖然是華裔，但在美國居住久了，對中國的現況所知不多。黃教授說：「所以眞是要爭取機會，親往一看，廣泛接觸，到各地觀光，增加內心體會，對中國文化也要有系統地學習。」

他說今天資本與社會主義制度，互有長短，我們不希望再有戰事，只求兩大制度去異求同，和平相處，共存共榮。

對不懂華語的青少年來說，這夏令營有雙語導師指導，而且黃教授也會隨團到開平，並在營中授課，故父母們大可放心。夏令營結束後，學生們也可以參加其他各地的遊覽活動。北加州家長可電黃教授問詢（四一五）七九九—五四二七。住南加州者可電洛杉磯李氏旅行社（二壹三）六二六—一二八七。

社論

我們的看法

★三藩市范士丹市長上周否決華埠攤販可繼續營業十年的市參議會決議，指出華埠擠塞，人行道上如再有攤販營業，將會增加交通與衛生問題。我們同意市長的決定。並認爲處理攤販最佳辦法，是由市府另闢一地供攤販集體營業。

★市計劃局即將決定是否批准安老自助處贊助的松景廬與佐魯公司在橙地等一列房屋重建計劃。我們支持爲老人興建的松景廬利用聯邦撥款二千七百六十萬元馬上動工，但佐魯公司計劃應先安置被影響的橙地等樓宇

★台灣貨船「金鴻號」撞沉厦門一艘漁船，做成漁民死傷事件後，被炮艇押往厦門。台灣官方堅持「不通商、不通郵、不通航」的三不原則，只得要求國際紅十字會出面處理。事實上台灣也承認，每年從香港轉口的對大陸貿易，數字龐大。海峽兩岸家人亦早已經日本、美國、香港互通音訊。中國旅行社也指出，每年有數千人持台灣護照進入內地探親觀光。這三不原則早已與事實不符。台灣官方堅持「三不」，只會讓人民埋怨這不是個現實、可行的政策。

下午茶座

不忘越戰教訓

注意亞洲局勢

我們幾位朋友看了四月十七日本報所刊載的『越南來客一席話』，心中都有感觸。甲繼續說：「想不到轉眼越戰結束已有十年，光陰似箭，日月如梭。我還記得十分清楚，當日青年巡遊示威，反對戰事，也記得駕車駛過灣橋時，看見屋崙碼頭上工人忙着把戰畧物資往船上裝，而另一隊人則卸下一排排的棺木，裏面是陣亡士兵的屍體……。」

乙君說：「越戰最激烈的那幾年，屋崙碼頭軍區的一個大貨倉也被改裝爲臨時製殮所。還徵用了三藩市的一些製殮師。可是在那個時候，人民不願看到越戰升級，更不願知道眞實的傷亡數字，所以處理陣亡士兵遺骸的工作都在保密中進行。」

甲：「越戰跟二次世界大戰的分別也在這裏：二次大戰時是民同此心，敵愾同仇。家中有兒子當兵是件值得向人炫耀的事，兒子在前綫陣亡更是光榮，窗口可掛上一顆星的標誌。軍部把陣亡戰士的棺木運回故鄉，全鄉全鎭的人都會參加追悼會。可是越戰時代剛剛相反，家中有兒子被徵送去越南，父母認定要保命，活着回家。不幸兒子陣亡，軍部運回棺木，也不敢公開舉行喪禮，只怕反戰者又來示威。聖荷西的一位家長在兒子的墓碑上加了一句話：『爲何而死？』眞的，越戰時雖然許多人沒有參加反戰示威行列，但他們心裏都會問：爲何而戰？爲何而戰？」

我說：「如果當時你問約翰遜或尼克遜總統，他們會說是爲自由、爲正義、爲友誼而戰！」

朋友丙也說：「他們也會用骨牌來作比喻，也就是說：如果越共得逞，泰國緬甸將不保，馬來西亞和新加坡也可準備換幟，印尼和菲律賓雖是島國，也將受其影响。可是事實勝於雄辯。越戰結束已有十年，越南和被侵畧佔據的柬埔寨和寮國面臨經濟困境，工農業無法發展，國家仍在向蘇聯東歐借債度日中。相反地，泰菲新馬和印尼五國在這十年間，經濟建設均有增長，雖然在發展中未臻至善，但如果跟越寮柬相比，簡直是天淵之別。」

甲：「我們今天當注意東南亞的局勢，也不應忘記越戰這段歷史教訓。當年無疑美國領導人作了一些錯誤的判斷。我們身在美國，要鼓勵官員和人民多認識亞洲文化與政局，希望不要重蹈覆轍，希望歷史不要重演。」（陳志福）

金山客批世情

★泥造人

美國太空署之科學家認爲，人類原始生命乃來自泥土。

金山客曰：證之中國之造化公，以泥捏人，此說信然！

★貴人

根據美國商會調查研究報告，三藩市爲全美生活費最昂貴城市。

金山客曰：吾等市民，亦可稱爲「貴人」矣！

★重要人物

美國商業高級主管大多嗜酒使身體超重。

金山客曰：其亦所以成爲「重要人物」之道也

社會安全問答

退休後再做半工會不會被減金額

問：我今年退休，已開始每月接到社會安全退休金。但我仍然想做半工，未知每年可賺多少錢而不致減少社會安全金額？

答：如你是在六十五至六十九歲間，或今年年底足六十五歲，在八五年可賺七千三百二十元而不致影响社會安全金。如你尚未到六十五歲，可賺五千四百元，超過上列款額，每賺二元則在退休金中會被減去一元。

如年屆七十，則完全沒有限制。也就是說，到時可以賺任何款額，也不會影响每月收到的社會安全退休金。（由三藩市社會安全分局供稿）

黃鳳瓊實業公司

本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳・專誠爲僑胞服務・若蒙垂詢，請電話接洽・

Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

換文行
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身
餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備全美批發

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)

代理各種保險

翻譯服務
中譯英　英譯中
法律文件
移民證件
東西報
華埠都板街八三八號三〇二室
（四一五）七八一・三二七六

邁克影評

電影節的意義

今屆三藩市國際電影節的影片只看了四份之一，創下我個人近年最低紀錄。原因之一是放映地點對不駕車的人來講十分不方便，趕場的話更不堪設想：由藝術之宮奔向約克戲院，簡直令人想起「八千里路雲和月」！

不過最主要的還是影片吸引力不夠强。基於種種因素—取不到拷貝、發行權已被院方購下快要正式公映—名導如雷內和范德斯的近作都沒有出現。而與往年一樣，較矚目的選映影片《卡米娜》、《私人用途》和《與狼爲伍》都在電影節之後馬上公映，其他大部份想看的作品相信短期之內也會在戲院亮相，當然就提不起勁爲早一兩個月先睹而披星戴月了。

歸根結底，問題還是：三藩市國際電影節的意義是什麼？尤其是近五、六年藝術影院數目驚人地增加，除了太平洋影倉、海浪戲院這些老字號，樂斯、約克、歌劇坊、藝術學院的電影圖書館等都在放映較僻的作品這一課題上有令人滿意的作爲和貢獻。它們各具特色，範疇包括了所有可能在電影節放映的影片。也就是說，沒有電影節的存在，我們一樣可以看到絕大部份電影節會放映的電影。另一方面，三藩市國際電影節也不像以往的紐約電影節和現在的泰覲萊特電影節一般有影響力和文化氣息，成爲知識界和電影界的話題焦點。加上缺乏節日氣氛，本屆請來的兩個嘉賓（雲信・派斯和安瑪嘉烈）我又絲毫不感興趣，所以連高潮都沒有，平淡得很。

《卡米娜》：千金小姐和神父的戀情。

欣慰的是，看到的影片一般水平甚高，除了兩星期前讀過的《高克多：陌生人的自畫像》、《與狼爲伍》和《性使命》外，《監獄的回憶》、《無聲太陽的歲月》、《私人用途》、《我最親愛的瑪麗》和《斑弗女妲》都有某程度的喜歡。其中最出人意表的大概是《我最親愛的瑪麗》。對影片中間的「變節」，大部份觀衆十分反感，不能忍受調子傾於輕鬆的愛情喜劇一瞬間變爲悲劇。我因爲早有準備，反而更喜歡後半部。眼看女主角逼於環境，漸漸接受了自己是個瘋婦的假象，眞是無可奈何。宅令人想起更廣義的社會和人的關係。

愛情也是開幕影片《卡米娜》（現於Lumiere 戲院公映）的主題。雖然導演在訪談中强調它的政治性，而事實上它大概也反映了阿根廷社會的某些現象，畢竟最使人難忘的却是豪門千金和英俊神父的戀情。故事據說根據真人真事改編，很有點中國戲曲常見那種《三擊掌》式的情節發展：爲了對一個男子的痴戀，不惜放棄舒適的生活和官夫人的前途，勇敢脫離了家庭。往後的人很自然地替她們冠上反社會制度的美號，平白登上女烈士寶座—其實或者只是一種浪漫的執着。

《斑弗女妲》：請讓我們多看芬妮・雅唐的臉！

《卡米娜》凄美的是開頭以祖母被軟禁作序曲，爲女主角以後的叛逆埋下伏筆。導演瑪麗亞・露意莎・斑柏今年六十二歲，她五十八歲才開始拍電影，身世似乎和影片故事的傳奇性相像。我一廂情願認爲祖母的角色是她特意加寫的。

贊禄西的《無聲太陽的歲月》寫戰後波蘭一對異國情侶的合與離。這類題材的電影近年常拍，《無聲太陽的歲月》完全以氣質取勝，冷靜而沉鬱，也是贊禄西一貫的味道。最末一場我十分喜愛。女主角終於沒有追隨男主角離開波蘭。多年後她已是鷄皮鶴髮的老太太，接到國外寄來的巨款，毅然決定出國。但是一切都太遲了，剩下的只有一個温馨的幻象：他們在美國西部曠地裡翩翩起舞，永遠地跳下去。當然贊禄西在這裡借用了法國片《金盔》的末場，但借得好，因爲沒有能够生活在一起的情侶，不論隔得多遠，總有靈犀共通化成的雙飛翼，在另一個層次上共偕白首。

《監獄的回憶》蘊藏着一段平凡但珍貴的愛情故事。原本相處不快的一對夫妻，因分離而增進瞭解，雖然着墨不濃，短短幾場戲顯露的關懷却很得人喜愛。然而影片最令我感動的是男主角在獄中千辛萬苦執意繼續寫作的毅力和決心—與其說感動，無寧說慚愧。《監獄的回憶》是我記憶中最好的巴西電影，言志抒情都那麼誠懇深刻，導演手法自然成熟，希望它早日有機會在戲院上映。

再寫下去，實在不够版位了。有一樣是非讚不可的，它甚至與藝術無關：《斑弗女妲》裡芬妮・雅唐那張明艷照人的臉。當今銀幕上的衆多臉孔之中，就以這一張的神色最有魅力，使人目不轉睛，廢寢忘餐。而這種光彩，不就是電影銀幕、電影觀衆、以至電影節所渴求的嗎？

本周推荐電影

《二〇〇一：太空漫遊》（卡斯特羅戲院，五月三號至九號）：

顧柏力拍於一九六八年的這部科幻經典作，有人認爲滑稽好笑、娛樂性濃厚，有人認爲高深奧妙充滿哲理。不容否認的是，它對人文進展的解剖，它呈現的揉合了先知和藝術家特色的眼界，都令人難忘。尤其今年正是六八年和二〇〇一年的中間點，回看十六年半前一則關於十六年半後的神話，種種當時看似天方夜譚的預言，如今能發生在現實生活的可能性已經大增。我們是逐步被電腦控制了。那麼重看《二〇〇一：太空漫遊》，就有一種浪漫的不捨，對舊日的緬懷。

卡斯特羅映的這個版本，是完整身歷聲版，已經多年沒有放映。

《山之音》（太平洋影倉，五月八日九時廿五分）：

影倉從上月起放映成瀨已喜男的一系列影片。這位日本導演在國外的聲望不及黑澤明、小津安二郎和溝口健二，只在近數年才引起注目，法國電影筆記的影評人把他與前三者列爲「四大」。我對他並不熟悉，《山之音》是我看過的少數成瀨作品之一。拍於五四年的這部穩重沉實的黑白片根據川端康成原著改編，以一個丈夫有外遇的女人爲主，由我最喜愛的原節子飾演女主角。如果你和我一樣，曾經爲《晚春》、《東京物語》裡那温柔婉約的女人傾倒，當然應該去看看她在小津以外的導演影片中的表現。如果你以爲原節子是海草類生物或者壽司的名字，當然一切都不重要了。

默瑙電影選映（太平洋影倉）：

默瑙是公認的殿堂大師，一八八八年生於德國，一九三一年意外死於洛杉磯。影倉這次選映的，是他早期影片的珍貴版本，包括《吸血殭屍》（四號七時半及九時半），《燃燒的大地》和《孚格盧堡》（五號七時及九時廿分），《黑夜旅程》和《日出》（九號七時及九時廿分），《孚士德》（十七號七時），《塔杜夫》和《最後的笑》（十九號七時半及九時半）。其中《吸血殭屍》和《最後的笑》是德國電影瑰寶，《黑夜旅程》是失而復得的最早一部現存的默瑙作品，不但是認識大師必看影片，也是關心電影史者不能錯過的。

全市獨家貢獻
宮燕食品
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鴨鵝
皇宮 Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金華街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

大埠 金山
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

TAX 梁哲武 稅
執照 商業簿記 加省
翻譯中英粵越文件
簿記、稅務、打指模
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市金華街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記
精影標準護照相
代辦貸款

金美倫堂園遊會 義賣籌款助開支

長老會金美倫堂 Cameron House 在華埠社區應當是一個爲人熟悉的名字。它是一個自一八七四年起即存在於華埠的社區活動中心，長年以來致力於爲華人謀求福利，一向以基督教的入世精神爲宗旨，以民主的作風積極參與各項有利於華人權益之爭取，時時關懷華埠移民處境及需要，並設計各種性質之服務來爲華人解決困難，改善處境。在金美倫堂各項服務中，影響最普及的恐怕要推少年夏令育樂營及星期補習班兩項了。

今年已經是金美倫堂第三十二屆夏令營了，不但歷史悠久，同時也是最具規模的少年暑期活動，每年大概有三百學童參加。這個夏令營是專爲幼稚園到十四歲學童所設的，星期一至星期五每天從早上九時到下午四時，參加者大多是華人子弟。大部份的時間他們的作業都在郊外的營地或公園裡舉行，除了歌唱、遊戲運動等有益身心的活動之外，也同時學習手工藝烹調，以及有關自然科學的常識。夏令營自七月一日始，爲期五周，中間有一周休息，所需費用包括午餐，每周廿五元，或五周一百元。

至於少年暑期補習班，則是爲六、七年級新移民學童所辦的，使他們不至荒廢學業，同時趁機多多補習英文。這項服務爲期共七周，從早上九時到下午三時半，通常他們補習正課的時間排在上午，下午則安排類似育樂營的娛樂活動，收費七周共五十元，包括午餐費用在內。

由於收費低廉，金美倫堂不得不設法向外籌款，以應開支，一年一度的義賣園遊會應運而生。此會每年在五月初盛春之際舉行，場地分別設在金美倫堂（沙加緬度街九二〇號）以及長老會教堂（士德頓街九二五號），今年園遊會日期訂在五月四日星期六，上午十一時開始，晚上十時結束。義賣物皆屬社區及教會人士熱心捐贈，新舊物應有盡有，譬如盆景花卉、書籍、玩具、首飾、碗碟、日用品等等。此外，還有孩子們自編自導的話劇演出，並有各項遊戲獎品，有樂隊演奏。此外還可以嚐到家庭主婦自製的甜點糕餅，北方及廣東小吃。

（金美倫堂供稿）

8 第十六天

阿書

報上看到柏克萊加大學生遊行示威的消息，有種恍惚的的感覺。時光似乎無端倒流了二十年，又回到那風起雲捲的六十年代：嬉皮士長髮插着鮮花，理想掛在每個人的嘴邊，一隻快樂的狗興奮地穿梭在激烈進行辯論的人群當中。生得遲，沒有來得及趕上那個隊伍。現在却又嫌生得早，不能附和晚輩這幾聲吶喊。

夾於兩個浪潮之間，在太平盛世、無波無浪的環境下長大的一代，大概都有被熱鬧摒棄的想法。於是就心心念念，要過去柏克萊看一看，做個旁觀者也是好的。却又因爲俗事纏身，欲去不能。終於去到的一天，還是晚上有事，特爲提早過去順便在史包士大樓前停一停的——態度根本是缺乏衝勁者的懶散。

因爲是一段錯失了的時光的緬懷，黯然在所難免。然而也不無安慰和釋悟。時近傍晚，大部份的人都散了，一面面花花綠綠的布條布幔映着夕陽，其中一面是計算日子的，每天畫一劃，四劃並排，被第五劃斜斜叉着—寫「正」字當然比較有文化涵養。是第十六天，大孩子們都累了罷？

跳了一代，居然依然傳下去了，很有點人同此心的味道。還是有人唸沒有燦爛前程的美術史，還是有人忠心耿耿去看不知名國家的電影，還是有人踢毽子。四個赤着上身的年輕男子，踢得很花巧，明明可以提脚踢的，偏偏轉一個身，躍起來反脚挑一挑，然後用光滑結實的胸脯把它彈到半天高

說故事 講歷史

第二十四章 三國鼎峙 (三)

胡靜廬

我們說「赤壁之戰」是形成三國時代的關鍵之一，但也要回溯「官渡之戰」，正是曹魏樹立政權，爲纂漢稱帝的張本。曹操雄據中原，完全佔有冀、青、幽、並四州，統一北方，就是在官渡以寡勝衆，以劣勢轉優勢，化被動爲了主動，這一戰成功爲起點的。

袁紹世代公卿，門生故吏遍天下，在討伐董卓時，被各路豪强推爲盟主，河北幾乎全是他的地盤。曹操却僅只佔據了亳州和豫州（今河南和山東西部），不過他控制了漢獻帝，挾天子以令諸侯，聲勢不小。建安四年（公元一九九年）袁紹調精兵十萬輕騎萬匹，準備打一場大戰，消滅曹操。

他事先連絡了荆州的劉表和穰縣（今河南鄧縣）的張綉，配合夾攻，豈知劉表口頭答應，實際按兵不動。張綉非但沒有出兵，反而倒向曹操一方。只有劉備的幾萬人，和袁紹聯合作戰。

曹操利用了袁紹個人的遲疑寡斷內部的意見不一，抓住時機，調兵遣將，先行攻佔了一些戰略要點，把主力布置在許昌北面的官渡，以阻擋袁軍進攻許昌。自己却領兵東進，先打薄弱的劉備，俘獲了劉備的妻兒，迫降了劉備的大將關羽，從而解除了後顧之憂。這時曹操又趕速回師官渡，迎擊袁紹。

二月，袁紹派大將顏良進軍白馬（今河南湄縣），他自己親率大軍駐黎陽，準備渡黃河襲擊許昌。曹操聽了荀攸的意見，採取聲東擊西的戰略，分散袁紹的兵力，一面僞裝進襲袁的後方，乘其不備，突擊白馬。於是輕騎急進，出敵意外，等兵到了近接白馬的時候，顏良才發覺，慌忙應戰，又得降將關羽突入袁軍陣中，斬殺了顏良，袁軍潰散，白馬解圍。曹操又趕緊撤回官渡，到延津（今河南新鄉）又計誘袁軍，斬殺了袁紹的另一位大將文醜，這樣連戰皆勝，曹軍士氣大振。

同年七月，袁紹又進軍直，雙方相互實行了碉樓，戰、地道戰，曹操始終堅持待機，等到從袁軍降將許攸的口中，瞭解了袁紹的軍隊實力，知道了袁紹的輜重情況，曹操親自帶五千輕裝士兵，打着袁軍的旗號假冒袁軍抄小道偷襲烏巢的糧庫，燒掉了袁軍的存糧，使袁軍士無鬥志，終於全軍覆沒，袁紹僅僅帶着他的兒子袁譚領着八百名殘兵敗將，逃回河北。

官渡戰後兩年，袁紹憂憤而死。公元二〇五年，曹操徹底消滅了袁紹的殘餘勢力，統一了北方。這就確立了曹魏政權的基礎。并在軍事史上，留下「官渡之戰」這一次靈活運

燼餘拾掇

籌辦縫織工廠 (二)

熊式輝仿效蔣介石先生，也有他一套小規模的特務組織。鄧警銘便是他任淞滬警備司令時培養起來的。到了江西主席任內，鄧以保安處第二科長的名義，主持這種工作。從主席的隨身警衛，到防奸防叛，社會的黨派活動，政要的私人生活等等，都在監管之列。第二科下，設有不露身份的偵緝人員，負責人劉福元，便是過去上海的幫會小頭目，這些人也和戴雨農的軍統人員一樣，自恃特殊身份，作威作福，許多投機商人，也就依附在他們身上，互相利用。周森記梅福記兩家軍服商就靠這條優越的路子，夏冬兩季承包這筆保安團隊的服裝，穩定是他們的生意。但是我籌辦縫織工廠，也指望這筆生意的利潤，才有固定的資本，所以這場鬥爭，勢所難免。

此舉却打斷了鄧科長的財路，他是不甘心的。在保安處處務會議上，他反對設廠，招家屬習藝，他說眷屬學做工，短期內不能投入生產；施工難要求標準，浪費材料；眷屬有家事負担，生產不會穩定，就誤補給使用等等。我知道這都是事實的困難，然而這是有前途的事業，開始時的困難，是可以克服的，但是我沒有在這方面爭持，只是心裡在想，夏季一次供應二萬套單軍服，當時的技術能力確實不够，還要避免攤牌。所以我用了迂迴戰術，詳細核計了成本，估計了利潤。這在我們毋需額外開銷（商人對介紹人的酬勞），比價便宜得多。同時我們的盈餘，是用來建廠，也振振有詞，於是避實就虛，主張用投標來確定價格，然後按生產能力來分配承製數量，縫織工廠肯定要承製一部份。鄧科長的權勢，也使四科的被服股長劉石麟與之唱和，以恐怕躭誤發放時期爲由，主張本年發商承包，來年看情形由縫織工廠承製一部份。因之爭持不下。我有組廠的任務關係，自然不能讓步，辯論很長時間，廖處長好好先生，要顧全兩方面，終於決定折衷辦法，夏服四分之三發包，四分之一廠製。鄧科長驕縱成性，他還不肯妥協，他堅決認定縫織工廠生產能力不够，一定未能按期交貨，要明定條款，違期受罰來進行威脅，但是他沒想到不舉行投標，廠商無形中多賺了不少。可是我當時也只有五部縫機，一個半月時間實在也難製成五千套夏服。

簽訂合同以後，我要了一個花樣。軍服商金雨記（上海廠），在南昌也想沾保安處的軍服生意，可是沒有後台，連年都沒有希望，我便暗中找了他，承認以後，他可以作爲我的分廠，分担部份工程，也給他們有利可圖。這次開始的五千套，就由他承担四千套任務，每套我們扣取一元。他們廠在上海，是承包中央軍需署的大宗生意的。這點數目，輕而易舉，半個月就能交貨，長江水運到九江，一水之便，同時不在南昌加工，對外不着痕跡，就這樣定規了。我向保安處預支了一千套的貨價，便一氣添置了二十台縫機，廠裡也大規模兼招臨時工，熱熱鬧鬧地施工起來。鄧科長等着我的失敗，這次他失算了。

（三十四、胡靜廬）

故國風光

普寧寺 殊像寺

秦需

一四一

從清朝康熙五十二年（公元一七一三年）到乾隆五十三年（公元一七八〇年）先後平定了西北邊疆以後，這兩位雄才大略的皇帝（康熙、乾隆，特別是康熙帝）就在避暑山莊的東面和北面的山麓陸續建起佛教各宗派具有特定形式的各種寺廟。目的是順應各少數民族的宗教信仰，收到安撫、團結、鞏固、發展多民族國家的安定統一，政治意義是很深遠的。從承德市沿武烈河北去，西岸是「避暑山莊」，東岸就是一座座的金碧輝煌的寺廟，被稱爲「外八廟」。

「普寧寺」在最北，寺內巨大的木雕佛像，是世界上少大佛寺」。據清史記載：乾隆二十年（公元一七五五年）乾隆帝平定蒙古準噶爾部首領噶爾丹發動的武裝叛亂後，就在避暑山莊宴賞平亂的厄魯特蒙古四部的高級首領，分封了頭銜，並因他們敬佛，信奉黃教（喇嘛教），便下令依西藏之摩耶廟的式樣建造「普寧寺」作爲紀念。「普寧」就含有普天之下獲得安寧的意思。

寺的規模是外八廟中最大的。佔地二萬多平方米。殿閣鱗比，氣宇雄偉。前面是門殿、鐘鼓樓、碑亭，乾隆御制的「普寧寺碑」等三通樹立在碑亭之內。過碑亭是「天王殿」「大雄寶殿」，這些都是漢族古代建築的模式。過此便都是藏式的造型了。

「大乘閣」依山矗立，勁松護繞，爲「普寧寺」的主要建築，高達三十六米多，外觀正面是六層重檐，閣頂四角有四座尖頂支撐中間一個大型寶頂，莊重巍峨。閣內是千眼千手觀世音菩薩的立像，高六丈多，全用松、柏、榆、杉、檀等五種木料雕成。據記載重達國現存的古代著名木雕像之一。在觀音像頂，還立有五六尺高的無量壽佛，兩側還有善財童子伴立，體態自然，也都被評爲中國藝術寶庫的珍貴遺產。閣四周有塔、有台等小型的藏式建築，猶如衆星拱照。據說是象徵佛經中的「四大部洲」「八小部洲」。閣東還有「妙嚴室」「月光殿」「日光殿」和講經堂。據傳是清帝聽講經和休息的地方。崇閣如雲，松柏參天，景色異常綺麗。

「殊像寺」也在避暑山莊之北。相傳是乾隆帝的皇太后（乾隆的母親）七十壽辰，乾隆奉母上五台山行香，得知五台山的「殊像寺」是文殊菩薩現身的地方，於是也在避暑山莊仿效着建立一座「殊像寺」。這是完全漢族寺廟的建築形式。寺內原供文殊、觀音、普賢三佛像，並有銅佛三百多尊，都在軍閥混戰時被竊。原存有滿文藏經，現在已散佚不全了。

中國通訊

氣功儀器製成 可治多種疾病

✽成都訊：一套應用中國氣功練功原理製成的人工激發儀器最近由中國科學院成都分院研製成功，定七月運香港展出。在試驗期中，一位七十四歲肺氣腫患者，患病十七年，不能下床走動，經過這套儀器激發三次後，就可以上下四層樓，咳和喘均有明顯減輕。據發明者劉碚生稱，自八三年以來。先後接受儀器氣功治療的有一千四百餘人，結果表明對消化、循環、呼吸、神經、泌尿系統及婦兒科有顯著療效，對其他一些疑難病症也有奇效。

✽深圳訊：法國、加拿大和摩納哥三國的五個財團投資四億五千萬美元，在深圳興建一座名爲「中華大厦」的八十八層摩天大樓。樓體呈五角形，採用玻璃幕牆，有旋轉餐廳和直升機停機坪，將於本年度動工興建。

✽廣州訊：影片「孫中山」在物色演員中，據導演丁蔭楠透露，迄今已有一千八百多名應徵者要求在該片扮演角色。該片將在今年七月開拍，定明年十一月上演，以紀念孫中山先生誕辰一百二十周年。

✽南寧訊：廣西第一家壯族民間醫藥門診所最近在此開業，廣西民族醫藥研究所也在籌備成立中。據稱，目前廣西少數民族行醫者約有三千人，大多掌握傳統一技之長，或是幾張驗方、秘方、針法，或善於醫治骨傷、蛇咬、瘧疾、風濕等病。一名八十三歲的壯醫羅家安擅長用箭猪毛和縫衣針治病。所取穴位與中醫針灸法有異。他著有「痧症針方圖解」，記載了八十二種病名及症狀，其中有廿餘種是現存中西醫學文獻中所不傳的。

✽上海訊：中國民航和新加坡航空公司定五月開始聯營中新往返航綫。中國民航每周一、五從北京起飛，經廣州到新加坡。新航每周三、五從新加坡起飛，經上海抵北京。新航是同時飛行中國大陸與台灣的第六家航空公司。

✽台北訊：由輔仁大學校長羅光，前台大校長虞兆中，前師大校長郭爲藩組成之教育界訪問團最近往美。目的是聽取海外學人意見，與校友們加強聯繫，並鼓勵留美學人回台任職。

✽北京訊：著名社會學教授費孝通最近在政協會議上以數字及事實說明目前教育事業存在嚴重浪費現象。他說美國大學教師與學生比例是一比十至十五，中國教育部規定是一比三點三，但實際上是一比一點五八。他說這是『窮國搞奢侈辦學』。還指出中國重高等教育，輕普通教育，而不重視中專職業教育，引起教育層次失調，比例倒掛。費教授說更大的浪費是出於學校辦社會，而不是社會辦學校。教育經費大部分用於維持教職員或學生的食宿費用。較大學府儼如小鎮，道路園林保養費用全開進教育經費裏，這是奢侈教育的明證。

✽香港訊：蜆殼石油集團屬下之菲力浦國際石油公司宣佈最近在離香港東南方八十英里處鑽油，約在海底六千三百尺下發現藏油帶。估計每天可採九百八十桶至至三千三百九十桶。

✽北京訊：文強正編寫一套國軍抗戰史叢書，計劃共出版十册。文強稱：『過去出版的抗戰書籍，對國民黨抗日事跡寫得不夠全面，最近我看了一些台灣出版的抗戰史，其中有部分史料可供我們參考。同時也望台灣有關人士提供資料。』

本報接印凸字名片
全英文每千十九元

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.
本館特点：
一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式
二：兩處免費停車場可容一百架汽車
三：華人職員能操各種方言
四：製殮優良不限時間服務週到

A·Z 日用英語　牙　齒

牙齒的單數是 tooth ，衆數是 teeth 。

牙刷是 toothbrush ，牙膏是 toothpaste ，牙籤是 toothpick ，牙綫是 floss 或 dental floss 。Dental 這一個字是指牙齒的或牙齒科。例如牙醫是 dentist 。如果你有 toothache （牙痛），便要找 dentist 了。

當你到藥房或市場中購買牙刷時，可以問店員牙刷放在那裡。Where are the toothbrushes ?

也可以說"我想買牙刷"。

I want to buy a toothbrush.

要硬毛的還是軟毛的？

You want the hard brush or the soft brush?

我不知道，試試軟毛的吧。

I don't know. Let's try the soft brush.

你還要買些什麼？ Anything else?

我要買個小童用的牙刷。

I want to buy a child's toothbrush.

一共三元七角半。Altogether $3.75.

華人信賴口頭傳播

胡景南先生

（這是胡景南先生三十多年前所寫的一篇『金門雜感』，原載一九四八年太平洋週報。胡先生所說的情況，今天在華人社區中仍然存在。許多人有病時不相信醫師的診斷，有法律問題時不相信律師的勸諭，有稅務問題時也不聽會計師的意見，只會終日東問問親戚，西問問朋友。正如胡先生文中所指：「只信賴口頭傳播。」在今天現代化的社會中，許多專業性的知識不是一個普通外行人士能懂的，如果我們依然倚賴道聽途說，是會吃大虧的。——編者。）

華人做事，大多數是互相傳說而亦步亦趨的。在開金礦的時候，一個人回來說某地的金礦豐富，一兩日內傳遍全埠，於是一羣羣的華人，紛向某地出發。西人不知，以爲華人的報紙大登廣告而收穫的效果。

有一個時期，一些人取得人身保護狀爲留美的證據，不久就有許多華人跟著去取人身保護狀。

一個人去做住家廚回來，說住家廚的待遇不錯，不久就有無數華人做了住家廚。雜碎館是一樣，洗衣館是一樣，甚至專醫西人的中藥所也是一樣。他們不需報紙的鼓吹，不需宣傳家的廣告，只靠一把口，在都板街宣揚一下，就有人跟著學樣。

從壞的一方面說，倘若一個人從非法方面發了大財，跟著也有人發這樣的財。一個人因取巧而避免一場災難，別人也跟著取巧。一個人購買僞出世證，跟著也有不少人跟著購買僞出世證。

這是華人的特性，不須兜攬。他們就一而二，二而四的照樣幹下去，從外表看起來，好似有一貫的系統，有計劃的排佈，有組織的宣傳，但實際上沒有這些東西。

這證明華人以口頭互相傳播消息的效力之廣大。

倘若你在報紙登出一段消息：說老人有養老金可受，你可以相信，第二天不會有老華人到那裏請求養老金，直至有一個大膽的取了養老金回來，其他的纔陸續而至，使西人覺得華文報紙業已登了一段重要的消息，其實只是一些口頭的傳播。

讀一份報章，看一齣戲劇，甚而聘請一位醫生或律師，他們不相信自己的判斷力，却要向全埠各商店打聽回來，相信大多數人都有同一的意見，纔加以定奪。

這樣的信賴口頭傳播，當然沒有大害。最可怕的就是對於一些難題，也以「人人都是這樣說」的辦法來解決。

他們有病時，不先直接找醫生，却探取各人的意見，看他患著同樣病症時，服了什麼藥。有納稅的問題時，他們不先徵求會計師的意見，却探詢別人有怎樣瞞稅的妙計。有法律難題時，不先往見律師商量，却先打探那一個親友曾受過同樣的經驗。

最常見的例子，就是家裏有一個人患了重症要割治時，他們不問外科醫生是否要開刀。倘若醫生說非開刀不可時，他們仍不能決定，却到處去探訪。誰個患過這樣的重症，開刀之後有什麼效果。問過了全埠的華人，還未決定應否入醫院。

假如這些向全體徵詢意見的人，眞個到處訪問，而所訪問的結果，的確又能代表全體華人時，這樣的消息，當然很寶貴。太平洋週報也許會僱聘他們來徵詢公意，叫他們問一問僑胞最憎恨的是那一位作者，最喜讀的那一欄的文字！

但普通人沒有這樣的訪查能力或忍耐，他們在某一個集團裏，聽著有人發表贊揚蔣介石的言論，他會出來對別人說全體華人擁蔣，或者在另一個集團裏聽見有人罵國民政府，他會走出來對別人說全體華人主張推倒國府。有些怯懦的人，在某商店聽見有人說自己的朋友的壞話；他就以爲自己的朋友業經被全體僑胞所唾棄，此後就不敢和他招呼等等，不一而足。

這是一個鄉村社會的擴大或縮影，這一代華人仍受着它的支配。

股市縱橫　兩種不同的危險

這幾星期來，香港和美國的股票走勢各有不同。香港股票恒生指數在二月和三月內曾經數次成功考驗千三點，一直上升到一千五百廿五點。短短九個月內，指數已漲了一倍有多。表面上恒生指數仍然大有前途；實際上，最後的頂點已爲期不遠了。

同樣的，美國股票最近個多月來只是在杜瓊斯工業指數的廿五點範圍內上落，短期內可能會創新紀錄。但是美國股票再要一個驚慌的拋售，比三月十五日的一千二百四十七點再低，然後才有强勁的走勢向上升。換句話來說，恒生指數已有長期下跌的趨勢，而杜瓊斯工業指數亦有短期下跌的危險。

由於香港各銀行再降優惠率下降到九厘，加上港元對美金堅挺，形成香港的經濟越加繁榮。這樣使到各公司賺率增加，很多公司都多派紅股和分股，形成恒生指數一支獨秀。短期內，恒生指數會有機會達到八一年的千八點高點，更有可能創新紀錄。無論將來恒生指數創新紀錄與否，各投資者亦應該在千六點以上開始出貨，而要在千八點左右全部把所有的股票賣出，待指數跌回千二點才再考慮買入。股票投資最重要是在好消息時候肯出貨，在壞消息時有膽買入。如去年六月至七月的時候，香港股票無人問津，那時正是買入股票的黃金時候。現在正當好消息，應把所有的股票賣出。

美國股票在短期內，一千二百四十七點尤是低點，但言工業指數很快就會收市高過一千二百八十點而再向着千三點進發。這次上漲，工業指數可能會到千三至一千三百五十左右，就再次下跌回一千二百廿十點，到時將引起一個拋售的高潮，那才是真正的底點。時間方面會在七月至八月左右，然後大市就會向着千四點以上進發，各投資者就應把握這機會去賺錢了。

這次筆者對短期股市上漲不重視的原因是：有很多其他指示點仍然弱，尤以在杜瓊斯運輸指數，同時很多高級電子和電腦都元氣大傷，要經過一段時間才可以把上漲的基礎打好。假如將來杜瓊斯工業收市價創新紀錄，而運輸指數跟着創新的收市紀錄。否則，聰明的投資者還是等候七月那真正低潮才買入美國股票。這次股市上漲，讓那些職業炒家玩把戲吧。

mazda

RX-7　626　GLC　B2000

★服務最佳的標誌 價格最廉的保證

C LOUIE JEW WORLDS GREATEST SERVICE RICHMOND mazda

1986年全新設計貨車搶先上市★

所有85年新車，包括房車、跑車、及貨車，優待灣區僑胞，凡持本廣告洽購者可享特別優惠價格，尚有特廉舊車出售，辦理低息分期付款及保險手續。詳情請來電查詢及預約試車。

歡迎舊車換新車

灣區價格最廉宜的

萬事得 mazda 經銷商

電話(415)237-4700. SIMON TSE

441-1600. 通國、粵、英語

來電或親臨本公司陳列室，請指名找SIMON TSE(謝漢華)

"C" LOUIE JEW RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS: 441-1600/PR1-1000

APPROVED AUTO REPAIR

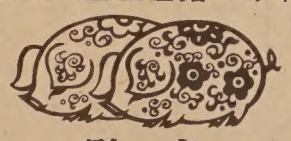
萬事得汽車公司 授權維修服務

錦香園

1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133

電話：(415)391-1131-2

承接布髮　喜慶金猪　專車送到



馳名

明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條

服務週到　堂食外賣　各款點心　經濟實惠　各式粉麵飯粥　雲吞麵　燒味鴨鵝　燒烤叉燒　鹵味拼盤　明爐火腿　鬆皮乳猪

週年供應　香甜鹹肉粽　五香甜鹹鴨　款式新穎　美味熱餸　巧製

七天營業：上午八時至下午六時

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀

NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

最近大量運到
各種乒乓球拍

紅雙喜橫板
紅雙喜直板
友誼牌橫板
友誼牌直板
流星牌橫板
冠軍牌橫直板
紅雙喜乒乓球

歡迎批發零沽

國共能否合作 進行和平建設？

謝善元

（編者按：上星期本報刊登了謝善元所寫的關於國共合作和平建國的建議草案第一部份摘要。本周我們刊登第二部份。這部份以第一部份的基本原則作爲衡量國共雙方政績的標準。）

歷史的回顧

中共和國民黨都承認，用右述的基本原則來衡量我們的所作所爲，我們都不能及格。我們的施政，不合古往聖人仁、智、義和信的德性。

中共體認到，採用哲學上的唯物主義作爲官方教條，在範圍上太狹窄，在態度上又太武斷。老百姓有權肯定「在萬物之上有一個更高的存在」。

中共承認，以往三十年裡的種種政治運動有不良後果；承認「馬克斯的種種言論，不是萬古不易的真理」；承認「學生們應該在學校學習在現代社會裡謀生的基本技能；應該尋找自然界的法則；並應該發展他們天賦的道德判斷能力」。

國民黨承認它也未履行右述的種種原則。可是，以往三十五年裡，它的政績遠比中共高明。台灣已在世界經濟史上產生了一個奇蹟。台灣的居民，比大陸上同胞多享受思想和宗教上的自由，也有較好的教育環境。

不過，國民黨曾阻礙寶島居民「到大陸去探訪親友」的行動，也阻止他們與大陸上百姓從事非政治性的活動。在台灣本島上，它阻撓了百姓選舉全國性民意代表的權利，以及民間組織新政黨及發行新報紙的活動。

中共和國民黨承認，以往兩黨之所以在政績上有敗筆，主要是因爲兩黨都採用了由鮑羅廷介紹過來的俄國政黨組織。這一來，國和黨之間的正常關係遂遭到破壞。國和百姓應該是目的，而政黨應該只是一個工具。可是，在蘇聯的影響下，黨常常纂奪了國和百姓的地位，成爲政治上的最終目的。兩黨都把政治影響極端化了，從而不必要地擾亂了老百姓決定他們自己生活方式和內容的權利。

兩黨也彼此肯定對方的功績。

中共承認國民黨在建立民國，北伐、抗日、及建設台灣這些大事上有功。

國民黨則承認中共在照顧十億百姓生活、捍衛國土、及提高中華民族國際地位上有貢獻。它能公開承認「馬克斯主義不足以指導中國政策」表現了道德勇氣和實事求是精神，它決定開放沿海城市供國際投資是具備伸縮力的表示。

（待續）

中國青年畫家呂吉人畫展在柏克萊瑪瓊斯畫廊舉行（1711 M.L. King Way）畫展將展出人物、山水作品約二十多幅，表現作者的多種不同的藝術技巧。呂吉人是上海著名畫家賀天健的學生。他畢業於上海美術學校，並在報社任美術編輯工作。現正在紐約繼續深造。

社區消息

★三藩市東北衛生服務處將於五月三日上午十時一刻舉行賢妻良母講座，邀請家庭顧問及作家黎幗華主持，講題分兩部：一爲如何與丈夫分擔養兒育女責任及維持融洽感情，二爲如何瞭解兒女需要及輔助孩子改正不良習慣。詳詢三九一—九六八六。

★三藩市安老自助處招聘職員多位，包括三技藝工（詳詢李美玲），一名老人團體活動指導員（詳詢陳碧麗），一名房屋服務組代表及一名會計師（詳詢余德馨），後三者截止日期爲五月十日：電話．九八二—九一七一。

★三藩市華埠女青年會暑期將爲工作父母及新移民子女提供爲期十周的特別服務。第一期六月廿四日至八月二日，每天下午一時半至三時半辦中文學校，分國粵語兩班上課，四至五時課外活動，包括小畫家營、歌手營及哈哈球隊，可任選其一。第二期八月五日至三十日，內容與第一期同，招收五至十四歲學生。綜合教育班第一期六月廿六日至八月二日，每天上午九時至下午一時上課，包括英文、數學等課業輔導，並有旅行等活動。第二期八月五日至三十日，招收五至十二歲學生。參加全日活動者，第一期費用一百一十元，第二期費用八十元，個別項目則逐項收費。中學生教育活動爲期八周，下午二至四時上課，英文班七月八日至八月三十日，逢周一、三、五上課，數學班七月九日至八月廿九日，逢周二、四上課。另有暑期游泳班，爲期八周，收費三十元。本月一日起接受報名，時間上午九時至下午二時，地址企李街九六五號，詳詢三九七—六八八三。

★三藩市安老自助處代辦理老人乘車卡和金卡，日期爲本月九日上午八時半，共派四十個號碼，先到先得。凡六十五歲或以上的耆英可申請老人乘車卡，搭市內公共車輛只付五分，月票二元半，乘捷運地鐵亦有優待。凡六十歲或以上的耆英可申請老人金卡，在食物店、餐館或藥房購買指定商品可獲折扣。申請者請攜帶出生證明、護照或駕駛執照到板街六四〇號申請。詳詢九八二—九一七一陳顏萍。

★三藩市華埠女青年會，定於五月三日提供女子自衛防身講習班，由空手道黑帶黃樂山任教，一期共三周，會員費用爲三十五元。講習班教授防身自衛技巧，逢星期五晚上六至七時上課。又：該會西點班將於五月二日開課，由許鶴青教授各式蛋糕、餅乾、布甸等西點的製法，一期共四周，逢星期四晚上六至八時上課，費用二十四元（包括材料費）。詳詢三九七—六八八三。

★三藩市華埠青年會中心是一個非牟利的社區組織，每年夏季舉辦多項康樂活動，歡迎年輕人參加。今年的活動計有五月十一日的步行籌款，六月廿一日的山泊堡水庫遠足，七月三日的阿加撒斯島遊覽，七月十二至十四日的三日兩夜露營，八月七日的大美國遊樂場遊覽，八月十五日的天使島旅行，八月廿五日的金門公園滑雪展，八月廿九日的馬連高地野餐。如十二至十八歲的青年有興趣參加，請到該中心報名，地址樸街一六九三號。詳詢七七五—一一六三六。

★三藩市布律威街隧道頂的第四號衛生分局，將於五月一日起一連四周逢星期三下午二至四時開辦粵語孕婦指導班，由公共衛生護士講解關於孕期的健康、胎兒的發展、臨產的情形、料理嬰兒的方法等等，每課只收一元，並有書本贈送，歡迎孕婦及女性參加。預約及詳詢：五五八—三一五八。

★三藩市華人進步會八五年度中國觀光旅遊十六天，將於八月三十日由三藩市啓程，乘搭星加坡航空公司班機至香港。其他停留地點包括廣州、桂林、昆明、成都、重慶、下長江三峽、宜昌、武漢、北京等，全程一千八百五十元。詳詢及訂位：鄧華怡，五四三—九九九〇或七爲五—〇六八八。

★三藩市福利局徵求有意收養兒童之中國家庭。過去該局甚少有華裔或其他亞洲血統之兒童，但近來增多不少，這一年來，曾有初生嬰兒，二、三歲至十歲之孩子數名，都已被人收養，相信會繼續有華裔兒童需要中國人家收養。現有八歲大之越南男孩一名，長得相貌端正，身體健康，智力正常，父母離異，需要一個能愛護他之家庭收養。有意者請電五五七—五三七六，不諳英語者請電五五七—五〇九五。

結孖樂西園半
Ping Yuen Drug and Mat.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
（參街頓作市夾街臣槓到請
窗廚洋生永即）列陳片相人本

專家　李應潮博士　眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and
Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器用具及油漆鎖匙

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早・午・晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

婦女地位委員會呼籲 努力制止職業性騷擾

【本報三藩市白蘭達訊】婦女地位改善委員會許陳錦慧最近指出，性騷擾這一問題頗複雜，不易解決。但是，她鼓勵人們多談論這一問題，使其他人受到更好的教育，而且在執行有關法律條文方面會更有力。

禁止基於性別的職業歧視之法案在一九六四年通過。可是，當時未對性騷擾作明確的解釋。一九八〇年十一月就職機會均等委員會對此作出了解釋性的說明，指出性騷擾是不適當的性愛表示、提出性關係的要求或言語舉止帶有性的含義；特別是把屈從於上述行爲作爲僱員被録用或留用之條件，或者上述行爲影響到僱員正常工作或使工作環境變得很不友好，難以容忍。

由於聯邦法律對性騷擾作出了明確規定，法院可以開始對此類事件依法處理。八十年代初期，一些受到性騷擾的女性僱員提出投訴，並獲得賠償。因此，性騷擾不再像七十年代時被認爲僅僅是「一種個人的不良傾向」而已。

圍繞性騷擾這一問題存在着不少謬論和錯誤觀念，如這種行爲是生理機能的自然表現，遭受性騷擾的婦女衹是感到犯罪感，而沒有被侵犯。又如婦女工作時受到性騷擾不應該公開談論；甚至斷言，一些婦女不辭職是因爲性生理變態，歡喜被騷擾。

性騷擾制止委員會的余潔貞聲稱，公開談論是處理這一問題的第一步，否則會被認爲是個人問題，而不是社會問題。據一九七六年調查，被訪者中有百分之八十八承認在工作時受到某種形式的性騷擾，不管其容貌、年齡、種族、婚姻狀況、職業或經濟社會地位如何。

受害者首先要克服感情上的障礙，因爲不少婦女不願聲張出去，有的怕受丈夫責怪和毆打，有的擔心被孤立和解僱，還有的喪失自信心，處於憤怒和絶望之中。

令人遺憾的是，目前還沒有有關亞裔婦女受到性騷擾的記録和統計。關於亞裔婦女如何對自己的工作環境家庭和社區作出反映及她們的價值觀念的研究仍然是空白。

婦女地位改善委員會的性騷擾制止項目於一九八三年八月開始。自此以來，委員會通過在巴士上張貼標語、散發傳單和舉行討論會進行宣傳，教育公衆。

余氏指出，本市設有專綫幫助受害者，提供接受精神治療或採取法律行動的情況。電話號是八六三—七四四四。

余氏希望委員會聘用全職雙語工作人員，訓練更多的亞裔顧問。此外，受害者應該採取措施作出反應，如用口頭或書面形式警告騷擾者、記録騷擾事件，尋求同事的支持、瞭解工會的政策、提出勞工補償或傷殘保險要求直至提出控告。

有一名受害者説得好。不管採取什麽措施，歸根結蒂，衹有兩個途徑：要就辭職，要就奮起警告和制止騷擾者。

東南亞難民安置中心 總部落成范士丹剪綵

【本報三藩市訊】東南亞難民安置中心已於四月二十六日遷入新址。新的總部座落在奧菲羅街八七五號。

范士丹市長主持了剪綵儀式。應邀參加儀式的還有市參事卡羅·洛芙·絲佛和路伊絲·瑞納以及其他官員，爲難民提供服務的機構的代表和灣區社區的難民代表。

范士丹自稱是難民的第二代，她保證繼續大力支持中心的工作。據市長透露，市政府曾撥款六十七萬五千元幫助中心購買和修建這座耗資一百四十萬，總面積一萬四千平方呎的大樓。餘款由私人資金會所提供。

中心的所有服務處都在大樓內。底層是托兒中心，樓上出租給私家企業，其中許多企業由難民開辦經營。

中心的行政主任夫昂·胡獨的發言極熱情。他指出，在以往，中心的首要任務是幫助難民適應新環境，進入主流社會，與此同時保存原來文化傳統和價值觀念。他説，現在的目標不再是幫助難民生存，而是幫助他們發展並爲美國社會作出貢獻。

夫昂·胡獨説：「我們決心在田德龍地區住下去，這兒住有一萬名我們的難民同胞。我們將共同努力建設田德龍，使其成爲最適合居住的地區，並不斷努力改善這一地區的環境。」

兩位市參事向中心表達了她們最衷心的祝賀和支持。絲佛參事曾參與華人國際學校的工作，她表示在不久的將來希望看到越語雙語學校和柬語雙語學校在本市成立。

大約有百餘人參加該儀式，並參觀中心新址。反映寮、柬難民慶祝新年情況的攝影展覽會同時開幕。

屋崙警方成立特別小組 處理亞裔難民暴力事件

【本報屋崙訊】屋崙最近成立警方特別小分隊以處理西屋崙部份黑裔青年對居住在同一區域的寮裔和其他亞裔難民的暴力襲擊事件。

據三藩市華人權益促進會案件處理者譚子明説，屋崙警察局副局長約翰·里姆在本月辭職前曾委任警官馬克·愛墨遜負責特別小分隊。譚告訴本報記者，特別小分隊將處理涉及黑人和難民青年的問題，如教育、改善氣氛、就業、執行刑事法和募捐等等。

本月十七日，新任警察局副局長揚格會見屋崙亞裔團體，討論警方僱用寮、柬語傳譯員，以排除警方人員和受害者之間的隔閡。由於資金尚無着落，因此提出了由寮、柬裔青年組成志願服務傳譯員小組的建議。

一九八三年十一月以來，警方接到六宗暴力事件的報告。但是由於語言障礙，沒有一件得到警方的妥善處理。因此，亞裔團體强調聘用雙語警員和傳譯員之必要性。

迄今爲止，西屋崙難民和黑裔青年之間的暴力事件沒有和緩的趨勢。據座落在活街的寮裔佛教會行政主任彼安·薩雅拉的一份報告透露，三月二十九日，四名亞裔青年將刀刺入一名黑人喉中，並揚言如果該男子膽敢回來就要殺死他。該男子被放後，取了一把槍，駕車急馳而過，朝佛教會放了數槍，作爲報復。

三月二十九日，亞裔社區精神健康服務處特別服務組鍾主任訪問了一名十四歲的黑人青年查理。貝爾，問其爲何攻擊難民青年。後者答道，他爲了「考驗一下難民青年，看看誰會動手反擊以及誰是最好鬥的一。

鍾主任建議儘快加强黑裔和難民青年之間的交流和溝通，以增進相互瞭解。他説，特別小分隊可以組織球賽和聚餐會，邀請雙方參加，促使相互間的敵對情緒消失。

? 移民法律問題

準新娘抵美後 是否即要結婚

一位男士最近同中國探親，認識了一位女子，兩人在相識後一週便墮進愛河，準備結婚，經已辦妥手續申請這位準新娘來美，她也等待批准後立即動程。但這位男士的雙親對這婚事不放心。他們説兩人還年輕，決定來得太快，且跟未來的兒媳還未見面，吩咐兒子不要馬上結婚，如果申請女子來美，到美後也應等待一年後才結婚。但兒子不以爲然，對父母説他們兩人已成年，可以自己作主。如女子到美，便要立刻舉行婚禮。

這男子的父母提出下面的問題：如果婚後兩人不和，數月後便要離婚，男方是否要負責女方今後的生活費用？女方的移民簽證是否失效，要動程離美？

據移民局稱，準新娘抵達美國後，要在三個月內結婚，故不能等待一年之久。但如在婚後兩年內離婚，移民局有權調查這是否一宗藉結婚而申請配偶移民的「假婚」案。

可是如果是宗眞正的婚姻，離婚後這女子仍可留在美國。

是否要負責贍養費問題屬家庭法，不屬移民法。（三十二）

大埠 金山 奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：
姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
城市＿＿＿＿＿＿ 州＿＿ 郵區＿＿＿＿

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十九卷第十八期
一九八五年五月一日

一度經市參議會通過 市長否決延長 攤販營業法令

【本報三藩市訊】范士丹市長否決了允許華埠有執照之攤販再合法營業十年之法令。華埠商户感謝市長這一行動，但多數主張加以適當控制，而不是絕對禁止攤販活動。

四月二十六日，市長宣佈她否決四月十五日在市參議會以七比四票通過的上述法令。提出該法令的市參事昆丁·卡普聲稱，要力爭否決市長的否決。但是，他承認尚缺一票才能達到這一目的。

在本報訪問的商户中，大部份都强調，攤販加劇了華埠的擁擠，環境衛生和泊車問題，商業競争方面的壓力倒在其次。許多人認爲，攤販業旺反映就業不足之情況，所以絕對禁止攤販謀生是不現實的，還可能會産生副作用，如增加失業率和犯罪率。

中華總商會會長李兆祥贊揚市長的否決，稱之爲「得人心的公共方針」；並指出，市長已考慮他提出的爲攤販劃定一個區域經商之建議。

和平百貨公司總裁林星海在受訪問時，同意李氏的建議。他指出，店主維持店舖的費用很高，而攤販也面臨着前途不明，商品缺乏保護以及在日曬雨淋下長時間的工作的困境。他認爲，這些攤販如有其他機會，也會樂於改行的。既然大家都需要謀生，較現實的辦法是把攤販集中於一處，市政府可以收取一些租金，這樣勢將提高攤販的貨價，從而減輕他們在競争中對商店造成的壓力。

萬華西藥房東主黃錫倫説，市長否決只是解決攤販的問題的第一步。下一步應是提供適合的地點，規定攤販經商時間。他説：「我相信，如果市政府有決心更好地控制攤販，加强統一領導，華埠這一個問題可以迎刃而解，使各方滿意。」

黃氏又説，如果將攤販集中在平園大樓停車場經營，不但減輕交通阻塞和商店營業的妨礙；這些地點也可以成爲新的旅遊點。

一些店主建議，攤販問題不宜强迫取締，而要因勢利導，逐步解決。金鈴公司一東主指出，取締攤販等於迫使他們加入接受政府救濟的行列。她建議，在允許舊攤販繼續營業的同時，停止向新攤販頒發執照。

華埠居民張旗説，老年攤販和青年攤販應區別對待。她認爲，一些老年商販既不想靠子女渡餘生，亦不想領救濟而從事這種低賤職業。

該位居民指出，應該對年齡作出區別以求公正。據她説，有兩個年青兄弟在都板街賣珠寶一天收入達五百餘元。所以，一名雜貨店店主建議市政府今後應增加執照費和營業税，「使那些想做商販的人三思而行」，從而阻止更多人加入這一行業。

警察委員會公聽表決 募警胡耀積再受訓練

【本報三藩市訊】四月二十五日，警察委員會舉行公聽會，並投票表決，一致同意被開除之華裔征募警員胡耀積重返警察署再次接受訓練。

胡氏是今年被開除的四名少數族裔受訓者之一。但是，只有他向警察委員會上訴，指控訓練官員「訓練不當」。此案在委員會會議上經過長時間的辯論和接受警察局的調查。

在舉行公聽會之前，警察委員會委員謝國翔告訴本報記者，他曾要求警方負責人和爲胡氏辯護的委員會共同調查三藩市訓練警官的工作情況。

據華促會行政主任謝國器説，實地訓練計劃有結構上的缺陷。對於爲期十四周的訓練質素和連貫性，受訓者不能充分發表已見。所以，少數族裔和婦女受訓者感到被封住了嘴，並且受到一些訓練警官的恐嚇。而這些警官確實很不稱職。

謝國器告訴本報記者，由於執行了一九七九年的承諾法令，有越來越多少數族裔和婦女進入警方服務。但是，他們在實地訓練時遇到很大的困難。一方面，他們被指責對待疑犯時不够强硬，另一方面，每一訓練警官處理法和程序不同，使受訓者不知所措。

因此，經過訓練後被正式僱用的少數族裔警官人數大大低於白人警官。據一項統計數字顯示，自從承諾法令生效後，三藩市警察局在五百零六名白人警官中保留了三百七十四名，留用率達百分之七十四。而四百二十九名少數族裔警官中，祇有二百八十名被保留，留用率僅爲百分之六十五。

辛浦遜再提移民修正案 僱用非法移民嚴加辦理

【本報華盛頓首府訊】據紐約時報報導，參議員艾倫·辛浦遜企圖再次提出其移民修正案。爲了確保修正案能通過，辛氏這次在法案中作出一些新的重大修改。

根據新法案之規定，僱主故意僱用非法移民將受到嚴懲。如屬初犯，凡僱用一名非法移民，須繳一百至兩千元之罰金。再犯則增至兩千至五千元。如屬屢犯，罰金增至三千至一萬元。根據現有法律之規定，僱主僱用非法移民一般來説屬於非法行爲。非法移民如被發現工作將被遞解出境。

亞裔和拉丁裔社區擔心，對僱主的上述裁判必會加劇對英語程度有限的第一代移民的歧視。許多人還擔憂，今後少數族裔會盡量不離開自己的社區去尋找工作。

新法案沒有强迫規定僱主核驗僱用人的身份證書和保存對所僱之人的記録。但是，當局一旦發現有非法移民在工作場所，便可以指控僱主「故意僱用非法移民」之罪名。參議院移民司法小組主要顧問里查·狄評論道：「實際上，這會促使大部份的僱主檢查所有僱員的身份證書。」

新法案提出要對一九八〇年前進入美國而沒有註册的外國人士進行特赦。但特赦須等至總統委員會證實了被僱用的非法移民減少後才能實現。

不同版本的移民修正法案曾數次得到兩院批准，一九八二和一九八三年曾獲參議院的批准，一九八四年曾獲得衆議院的批准。去年，由於聯合委員會無法解決參衆兩院不同版本的修正案之間的分歧，最終導致辛氏提出的移民修正案胎死腹中。

百花呈祥

《百花呈祥》目前在金門公園亞洲美術館展出，展期至六月廿五日。開放時間上午十時至下午五時，逢周六早上入場免費。本月四日上午十時半，將由加州科學館的布魯斯·巴特路米主持特別講座，講題爲《中國的花草》。